ID：R-CH0001

データ収集日：2015年10月26日

読んだ素材：鈴木未来(2000)「現代中国における「格差」の特徴と家族生活への影響」『立命館産業社会論集』36-3，pp. 71-87

http://www.ritsumei.ac.jp/ss/sansharonshu/assets/file/2000/36-3_suzuki.pdf

使用した辞書類：電子辞書（大辞林）とウェブ検索エンジンGoogle

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.71	本論文では改革開放政策によって現代中国に新たにもたらされた社会変動の実態を，生活機会の格差拡大を軸に明らかにすることが大きな目的である。	就是现在中国，中国的那个-，就是-格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差别」，「差距」と言う]的话，格，格差的特征和对，和对就是家庭生活的影响。	つまり現在中国，中国のその一，つまり一格差のことなら，格，格差の特徴と対する，とつまり家庭生活に対する影響です。		
2					んー。	
3			也是这个论文就是那个改革开放，就是政策-，根据那个改革开放政策，啊啊，现代中国，就是新的那个社会变动的状态，嗯嗯-，就生活机会的那个-差别在扩大，嗯嗯-，[5秒無言のあとは呟きながら読むが聞き取り不能]就これは一？明[「あき」と日本語で言う]，明らかー？就これ「明らか」どういう意味ですか。	またこの論文はつまりその改革開放です，つまり政策一，その改革開放政策に基づき，ああ，現代中国，つまり新しいその社会変動の状態です，んん一，生活機会のその一差別が拡大している，んん一，[5秒無言のあとは呟きながら読むが聞き取り不能]これは一？明，明らかー？これ「明らか」どういう意味ですか。		
4					あっ，中国語で全部。ね。	
5			あっ，啊啊，	あっ，ああ，		
6					んんーフフ[笑う]。	
7			这个是什么。	これは何ですか。		
8					んん，あの一質問はできないので，	
9			あっ，そうですかー。	あっ，そうですかー。		
10					あのーA[協力者の姓]さんが調べたかったら調べるし，うん，	
11			うー，はい。	うー，はい。		
12					調べなくても続けて読もうと思ったら続けて多分こうだろうと思うから続けますとか好きなように。ん，ん，	
13			嗯-，	んー，		
14					いつものようにお願いします。	
15			嗯，嗯，应该就是，就是-，就是生活的那个-生活的机会的那个扩大，就[小声で言いかける]，就是，是-，主要的目的，嗯-，	ん，ん，つまり[「「つまり」のあとは聞き取り不能]のはずです，つまりー，つまり生活のその一生活の機会のその拡大です，つ[小声で言いかける]，つまり，主な目的，ですー，んー，		

16	p.71	改革開放政策は農村と都市の格差縮小を目標に掲げてきたが，経済成長を第一としてきたため家族生活を含む人々の実生活にさまざまな「格差」をもたらした。	就是那个中国的改革，改革开放政策，那个是农村和城市的差距缩小为目标，啊，嗯，但是，这样-，就是经济系[「系統」と言いかけたか？]，经，就是经济成长，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]经济成长，嗯-，[呟くが聞き取り不能]，就是那个-，经济，就是，经济成长作为第一，嗯，啊-，就家族生活，就是里边的那些人-，就是，增，就是実生活[「じつせいかつ」と日本語で言う]，就是，在，就是对，对这些家族生活的人，嗯，啊啊，也，啊-，也各种各样的，就是，会有，ス，ス，会有各种各样的-，嗯-，那个差别。	つまりその中国の改革，改革開放政策です，それは農村と都市の格差縮小を目標とします，あ，ん，しかし，このような一，つまり経済シ[「システム」と言いかけたか？]，経，つまり経済成長です，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]経済成長，ん一，[呟くが聞き取り不能]，つまりその一，経済，つまり，経済成長を第一とする，ん，あ一，家族生活，つまり中のそれらの人一，つまり，増，つまり実生活，つまり，で，つまり[「つまり」のあとは聞き取り不能]に対して，これらの家族生活の人に対して，ん，ああ，も，あ一，も様々な，つまり，あります，ス，ス，様々な一，ん一，その差別があります。		
17	p.71	そこで格差にかんする既存の研究の成果の批判的検討を通じて，中国社会全体における「格差」の拡大傾向が家族生活を含む生活機会の格差の実態とどのように結びついているかを明らかにした。	啊啊，就这篇论文就是说，嗯嗯，就是，根[「根据」と言いかける]，就是关于这个差距，就是现在的这个研究成果，就是-，嗯嗯，检讨-，通过检讨，就中国社会全体的差，那个，差距，啊啊，[4秒無言]，在扩大，啊啊，对家庭生活的，生活机会的差距的事态，嗯嗯-，是有怎么样的联系，嗯嗯，主要是研究这个。嗯嗯[咳払い]，嗯嗯[咳払い]。	ああ，この論文はつまり，んん，つまり，基[「基づき」と言いかける]，つまりこの格差に関して，つまり現在のこの研究成果です，つまり一，んん，自己批判一，自己批判を通じて，中国社会全体の格，その，格差が，ああ，[4秒無言]，拡大している，ああ，家庭生活に対する，生活機会の格差の事態は，んん一，どのような結びつきがあるのか，んん，主にこれを研究します。んん[咳払い]，んん[咳払い]。		
18	p.71	収入面で農村・都市とも順調な伸びをみせたものの両者の格差は縮小せず，人口や資源の配置では，農村・都市の枠を超えて拡大する「地域間格差」や単純な現金収入の格差では計れない資源への接近度に格差が存在した。	嗯-，就是在那个-收入面[「めん」と日本語で言う]的方面，就农村跟都市，啊啊-嗯，[「啊啊-嗯」のあとは呟くが聞き取り不能]就是它们就数量，就之间的-差距也，也没有缩小，人口和资源的分配，嗯嗯-，农村跟城市，[3秒無言のあと呟くが聞き取り不能]就是在不断扩大的那个-地域格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]，地域间的差距，[4秒無言]就是单纯地-，嗯，金钱收入，の一，差距，嗯-，那个-，无法计量的，啊啊嗯，嗯，和-，资，资源的，资源的接近程度，的差距存，啊-，存在。	ん一，つまりその一収入面の方面で，農村と都市は，ああーん，［「ああーん」のあとは呟くが聞き取り不能］つまりそれら数量，の間の一格差も，も縮小せず，人口と資源の分配，んん一，農村と都市は，［3秒無言のあと呟くが聞き取り不能］つまり絶えず拡大しているその一地域格差，地域間の格差です，［4秒無言］つまり単純な一，ん，金銭収入，の一，格差，ん一，その一，計りようがない，ああん，ん，と一，資，資源の，資源の接近程度，の格差が存，あ一，存在します。		
19	p.71	ところがこれらの研究分野は，それぞれの研究目的が大きく異なることもあり，必ずしも「格差解消」のための研究分野になりえていない。	啊啊-，这个论文的研究的-方向は，啊啊-，[8秒無言]啊啊嗯，和，别的就是研究的，的目的，就是有很大的不同，[暫く無言のあとに呟くが「ための研究分野」と呟いた前後の呟きは聞き取り不能]，[呟いたあと3秒無言]就是不一定是-，嗯嗯？那个「格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]消解」，就[呟く]，就[呟く]，就[呟く]，就是减少，缩[呟く]，那[呟く]，缩小那个差距的-，啊[気づく]，我，我，为了，为了研究，为了减少缩[「縮小」と言いかける]，那个格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]的-研究。	ああ一，この論文の研究の一方向は，ああ一，[8秒無言]ああん，と，他のつまり研究の，の目的は，つまりとても大きな違いがあります，[暫く無言のあとに呟くが「ための研究分野」と呟いた前後の呟きは聞き取り不能]，[呟いたあと3秒無言]つまり必ずしも一，んん？その「格差解消」，つ[呟く]，つ[呟く]，つ[呟く]，つまり減少です，縮[呟く]，その[呟く]，縮小その格差の一，あ[気づく]，私，私，ための，研究のための，その格差の一研究を，減少縮[「縮小」と言いかける]ためのではないです。		
20	p.71	改革開放政策の実施されてきた時期に限定して研究を進めてきた結果，改革開放政策の後追い的評価になっているからである。	[4秒無言]，就是那个实施的那个，啊-，改革开放政策，[8秒無言]，就是那个研究，的结果，[「的结果」のあとに「改革开放」と呟くがそのあとは聞き取り不能]，和那个政策实施以后的评价，[暫く無言]，	[4秒無言]，つまりその実施のその，あ一，改革開放政策，[8秒無言]，つまりその研究，の結果，[「の結果」のあとに「改革開放」と呟くがそのあとは聞き取り不能]，とその政策実施以降の評価，[暫く無言]，		

21	p.71	そこで改革開放開始以降顕著になった経済発展とそこから生じる「地域主義」によってもたらされる「地域間格差」の拡大のほかに，新中国成立以降の歴史的・社会的条件の変遷の考察によって，「階層間格差」の更なる拡大という両者の複合的な広がりが見られるという新たな見方を提示した。	嗯，在这里，嗯，改革开放就是，开始以后，嗯-，就显著的经济发展，而产生的「地域主义」，嗯嗯，根据「地域主义」-而产生的「地域间的格差」[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差别」，「差距」と言う]的扩大，嗯嗯，和[言いかける]，以外的，嗯嗯[咳払い]，啊啊嗯，新，啊，新中，新中国成立以后的历史，和社会条件的变迁，的考察，嗯嗯，嗯-，就是各个「阶层间的，各，差距」，嗯嗯嗯-，就是，更，更，更加地扩大了，就是根，根据这两者，嗯，就是-，[2秒無言]，就是更广泛地区域来ふ[言いかける]，ふ[息を吸う]，ふー[息を吸う]，スー[息を吸う]，来分析，就是-，就是产生的，就是-提示新的见解。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]提出新，新的见解。	ん，ここでは，ん，改革開放はつまり，開始以降，んー，顕著な経済発展，で生じた「地域主義」，んん，「地域主義」で一生じた「地域間の格差」の拡大に基づき，んん，と[言いかける]，以外の，んん[咳払い]，ああん，新，あ，新中，新中国成立以降の歴史，と社会条件の変遷，の考察，んん，んー，つまり各「階層間の，各，格差」，んんんー，つまり，更，更，更に拡大しました，つまり基，この両者に基づき，ん，つまりー，[2秒無言]，つまり更に広い地域でふ[言いかける]，ふ[息を吸う]，ふー[息を吸う]，スー[息を吸う]，で分析し，つまりー，つまり生じた，つまり一新しい見解を提示します。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]新，新しい見解を提出します。		
22	p.71	このような作業を通じて，家族問題を社会変動と結びつけて捉えなおす研究過程が生み出されるのである。	就是-，像，就，就是通过这样的一些-作，啊-作业，就是-，根据家族问题和社会变动，然后产生了这篇论文。[3秒無言]	つまりー，たとえば[「たとえば」のあとは聞き取り不能]のような，つ，つまりこのようないくつかの一作，あ一作業を通じて，つまりー，家族問題と社会変動に基づき，それからこの論文が生まれました。[3秒無言]		
23					ん，はい，ありがとうございます。じゃ，ちょっと質問していいですかね。	
24			はい。	はい。		
25					えっとー，この人はー，あの，この小さい字で書いてあるところって，	
26			はい。	はい。		
27					あの，論文の中ではどういう意味を持ってますか。	
28			嗯，听明白了[通訳者の「听明白了吧」のあとに言う]，就是说-，	ん，聞いてわかりました[通訳者の「聞いてわかるでしょ」のあとに言う]，つまりー，		
29					んー，	
30			他[論文筆者のこと]就是-，就是根据，就是说，对，为什么写这篇论文。	彼[論文筆者のこと]はつまりー，つまり[「つまり」のあとは聞き取り不能]に基づいて，つまり，どうしてこの論文を書いたのかについて言っています。		
31					うん，うん。	
32			就是根，他是根据什么样的方面，嗯，	つまり基，彼はどのような方面に基づいて，ん，		
33					うん。	
34			来写这篇论文的，就是-，就是，	この論文を書いたのか，つまりー，つまり，		
35					ん，ん，	
36			就是把他的研，研究的目的呀-，	つまり彼の研，研究の目的やー，		
37					んー，	
38			和研究的方法，	と研究の方法を，		
39					ん，	

40			然后都在这里写上了,	そして全部ここに書きました,		
41					ああー,	
42			嗯,	ん,		
43					なるほどね。研究目的と研究方法について書いてある。	
44			啊啊, 和一些就是简单的就是-那个-中国的,	ああ, といくつかのつまり簡単なつまりーその一中国の,		
45					ん, ん, ん,	
46			就是以前的那个改革开放政策,	つまり以前のその改革開放政策,		
47					ん,	
48			啊, 和-, 对中国产生的影响。	あ, と一, 中国に生じた影響について。		
49					ん, んん。あー, あ, あの, じゃあ, その,	
50			嗯嗯嗯[咳払い]。	んんん[咳払い]。		
51					目的, この論文を書いた目的は, 何だってこの人は言ってますか。	
52			就是-, 嗯-, 我看一下[少し笑いながら言う]。嗯嗯嗯-。	つまりー, んー, ちょっと見てみます[少し笑いながら言う]。んんんー。		
53					ん, ん, ん。	
54			[8秒無言]就是他[論文筆者のこと]那个目的, 就是, 就是改革开放以后, 就, 就是产生的这个-, 就是中国的这个地域的这个, 啊-, 差距,	[8秒無言]つまり彼[論文筆者のこと]その目的は, つまり, つまり改革開放以後, つ, つまり生じたこの一, つまり中国のこの地域のこの, あー, 格差です,		
55					ん。	
56			然后-, 就是-, 对那个, 就是-, 这些家庭生活的影响。	それからー, つまりー, それについて, つまりー, これらの家庭生活の影響です。		
57					ああ, 地域格差と家庭への影響。	
58			はい。	はい。		
59					んんーなるほど。そういうものを調べたい,	
60			はい。	はい。		
61					ということなんですね。なるほど[呟く]。はい。そして方法はどんな方法でしたんでしょうか。んん。	
62			嗯嗯-, [3秒無言]他就是, 嗯嗯嗯[咳払い],	んんー, [3秒無言]彼はつまり, んんん[咳払い]		
63					んー,	
64			嗯, 他也就是说, 就是新, 根据就是中国的历史, 和社会条件的变迁, 然后,	ん, 彼もつまり, つまり新, つまり中国の歴史, と社会条件の変遷に基づき, それから,		

65					ん，ん。	
66			然后，再结合呢，家庭的问题，就是，几乎这两点呢，研究这边，在研究这个问题，	それから，もう一度結びつけるよ，家庭の問題，つまり，ほぼこの2点ね，こちらを研究する，この問題を研究しています，		
67					ん？すみません。その二つって何と何ですか。	
68			就是，社会变动，	つまり，社会変動，		
69					社会変動。はい。	
70			和-，那个家庭问题，	と一，その家庭問題，		
71					と，家庭の問題，あー，なるほど。を，こう，結びつけるんですね。	
72			そうです，はい。	そうです，はい。		
73					あーなるほど。はーい，えー，じゃあ，その下から2行目のなんか両一者［行番号18。論文71ページ10行目「両者」を指す］？うん，これは，何と何だと思います？	
74			［暂く無言，途中少し呟くが聞き取り不能］那个是-，地域格，地域间的格差［「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う］，	［暂く無言，途中少し呟くが聞き取り不能］それは一，地域格，地域間の格差，		
75					ん。	
76			和阶层间的格差，阶层就是属于［「属于」のあとは聞き取り不能］的人，	と階層間の格差です，階層はつまり［「属する」のあとは聞き取り不能］に属する人です，		
77					階層間の，あー，なるほどね。階層間っていうと，中国にも，階層，	
78			そうです，就是，	そうです，つまり，		
79					例えば，どんなものがありますか。	
80			啊-，	あー，		
81					ん。	
82			今の中国，	今の中国，		
83					んん。	
84			嗯嗯-，根据收入来分，嗯，来分别的場合［「ばあい」と日本語で言う］，就是-，高收入，中，中等收入，跟低收入，	んん一， 収入に基づいて分ける， ん， 分ける場合は， つまり一， 高収入， 中， 中くらいの収入， と低収入，		
85					んん一，あ，そういう，こう収入の多い人と少ない人っていうその階層。	
86			そうです。	そうです。		
87					ああ，なるほどね。そういうものをこの方は調べていったっていうことでしょうね。	
88			嗯嗯。	んん。		

89					はい。ありがとうございます。それと，じゃあ，細かいことですけど，	
90			はい。	はい。		
91					あの一，2行目から，上の方から行きましょうか。	
92			はい。	はい。		
93					2行目のこれ[行番号1。論文71ページ6行目「軸」を指す]，ちょっとわからないっておっしゃってましたね。この，車の，	
94			軸[「じく」と日本語で言う]。はい。	軸。はい。		
95					うん。	
96			軸[「じく」と日本語で言う]。はい。	軸。はい。		
97					うん。なんか，こう，この文は，大[「大体」と言いかける]，「軸」はどんな意味だと思います？うん。	
98			嗯嗯嗯[咳払い]。生活機会の格差拡大を[呟く]，[暫く無言]轴，啊啊，	んんん[咳払い]。生活機会の格差拡大を[呟く]，[暫く無言]軸，ああ，		
99					よくわかんない，ですねえ。	
100			多分[「たぶん」と日本語で言う]，	多分，		
101					うん。	
102			是一种就是比喻吧。比喻。	一種の比喩でしょう。比喩。		
103					比喩？	
104			嗯。	ん。		
105					あーなるほど。どんな比喩だと思いますか。	
106			[3秒無言]，就比如说一个，一个，图表的-，	[3秒無言]，例えば1つの，1つの，図表の一，		
107					んんん。	
108			何か一その一他，扩大之类的。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]就是-，格[「かく」と日本語で言う]，格差[「かくさ」と日本語で言う]，嗯，じ，じ，啊啊。	何か一その一他，拡大の類の。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]つまり一，格，格差，ん，じ，じ，ああ。		
109					ん？	
110			スー[息を吸う]。	スー[息を吸う]。		
111					どういう。な，何の，どういう比喩かな。ハハハ[笑う]。	
112			就是一般就是-，	つまり一般的につまり一，		
113					うん。	

114			就是那个分析数据的话,	つまりそのデータを分析するならば,		
115					うん, うん, うん。	
116			那个, あの一, た, 縦軸と, よ, あの一, 横軸, 就是竖的轴跟横的轴就有,	その, あの一, た, 縦軸と, よ, あの一, 横軸, つまり縦の軸と横の軸があります,		
117					あーあーあー,	
118			就是, 它,	つまり, それ,		
119					グラフの縦軸と横軸,	
120			对,	はい,		
121					はい,	
122			它就是这个轴在扩大,	それはつまりこの軸が拡大している,		
123					あーあー,	
124			来, 比, 比喻它这个。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。]じ, 軸が拡大, 在, 嗯, 所以说呢, 差距会变得更大。	ことで, 比, そのこれを比喩します。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。]じ, 軸が拡大, している, ん, だからね, 格差が更に大きくなっています。		
125					あーなるほどね。あの縦軸横軸がこうどんどん広がっているっていう,	
126			そういう[呟く], すー, と思います。	そういう[呟く], すー, と思います。		
127					意味ですかね。なるほど。あーはいはい。	
128			嗯嗯嗯嗯[咳込む]。	んんんん[咳込む]。		
129					はいはい, ありがとうございます。それと, ちょっと私は専門じゃないのでよくわからないですけど,	
130			はい。	はい。		
131					1行目の最後の「生活機会の格差拡大」[行番号1。論文71ページ6行目]ってありますよねえ,	
132			スー[息を吸う], ど, 嗯,	スー[息を吸う], ど, ん,		
133					この「生活機会」って例えばどんな機会ですか。	
134			我个人认为这个是–,	私個人が思うにこれは一,		
135					うん。	
136			就, 就职的机会。	就, 就職の機会です。		
137					んん？ああーなるほど。それは, どうして, そういうふうに思いますか。	

138			因为它这个就是地域的差距嘛，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]就是地域拡大[「ちいきかくだい」と日本語で言う]。	なぜならそのこれはつまり地域の格差じゃないですか，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]つまり地域拡大。		
139					うん，うん。	
140			就是因为中国的改，改革开放政策的话，就是-沿海部就是它发展地比较快，	つまりなぜなら中国の改，改革開放政策ならば，つまり一沿海部はその発展がわりと速いです，		
141					んん，んん一。	
142			就是像，像，像发展的就是那个-，	つまり[「つまり」のあとは聞き取り不能]のような，[「のような」のあとは聞き取り不能]のような，発展しているようなつまりその一，		
143					うん。	
144			像发展比较快的-，然后-，地域的话，	発展がわりと速いような一，そして一，地域ならば，		
145					うんうん。	
146			就是它的那种就业的机会就比较多，	つまりそのそのような就職の機会がわりと多いです，		
147					んんん，んんん。なるほどね。あっ，じゃ，あの，そういう就職の機会の格差がどんどん広がっているっていうことですよね。	
148			然后还有他[論文筆者のこと]就这样提-，	それからまた彼[論文筆者のこと]はこのように提起一，		
149					ん，んん一，	
150			他这边说-，就是农村跟城市嘛，	彼がこちらで言うのは一，つまり農村と都市でしょ，		
151					うんうん。ん一，はいはい。	
152			嗯，就是，相，相，相，相，相比之下的话，那肯定是城市的那个-，	ん，つまり，比，比，比，比，比較してみると，それは間違いなく都市のその一，		
153					ん一。	
154			就职机会比较多，就这个意思。	就職機会はわりと多いです，こういう意味。		
155					ん一，あーなるほどね。はい，はい，えーっと一，じゃあですね，1，2，3，4，5，6？6行目，	
156			はい。	はい。		
157					ですけど一，え一「収入面で農村・都市」[行番号18。論文71ページ10行目]は，	
158			嗯嗯嗯[咳払い]。	んんん[咳払い]。		
159					は，そのあとね一，	
160			はい。	はい。		

161					は，「とも一は何何，みせたものの」[行番号18。論文71ページ10行目「農村・都市とも順調な伸びをみせたものの」を指す]はちょっと説明が無かったので，これは，ちょっと説明っていうか，中国語で言うとどんな意味だと思いますか。	
162			这什么，这什么意思？「みせた一もの」，ス一[息を吸う]，	これは何，これはどういう意味？「みせた一もの」，ス一[息を吸う]，		
163					ん。ん一。	
164			[6秒無言]	[6秒無言]		
165					そう[通訳者のデータ収集者への問い「都市ともの後ろですよね？」のあとに言う]，	
166			嗯，	ん，		
167					「都市とも」のあと。んんん，「とも」も，あの，訳されなかったので，	
168			そそ一[息を吸う]，そうです。	そそ一[息を吸う]，そうです。		
169					うん。なんかどういう意味かな一と思って[笑う]。フフ，ここの都市の，次の「とも」からここらへんまでは，	
170			啊啊，啊啊，	ああ，ああ，		
171					あの，説明が無かったので，まあ，	
172			嗯，	ん，		
173					ん，それか，ちょっとよくわかりにくいとか。んん，ん。	
174			[8秒無言]	[8秒無言]		
175					「とも」は，「とも」は，何ですかね。ヘッヘ[笑う]。平仮名の。「とも」は。ハハハ[笑う]。	
176			[5秒無言のあと呟きながら笑う，聞き取り不能]	[5秒無言のあと呟きながら笑う，聞き取り不能]		
177					あまり見ない？見ませんね。読むときね。	
178			嗯嗯。	んん。		
179					ん。	
180			对。	はい。		
181					じゃあ，もう，あんまり，こう，考え，注意してない，はいはい，	
182			嗯。	ん。		
183					ああ，全然いいです。あ，はい。	
184			一般就是大的，	一般的に大きな，		
185					うん。	

186			就是，啊啊，い，大，大体的意思，	つまり，ああ，い，大，大体の意味，		
187					うん。	
188			嗯，嗯，嗯，	ん，ん，ん，		
189					うんー。	
190			那明白了就-，	それがわかったらすぐにー，		
191					平仮名，平仮名とかはあまり見ない？ですか。	
192			スー[息を吸う]，嗯，一些，就是，主要看一些就是此次那些-动词呀-，而且，	スー[息を吸う]，ん，いくつかの，つまり，主にいくつかのつまり今回それらの一動詞やー，さらに，		
193					うん。	
194			动词跟名词呀，像一些，嗯，はい，はい。	動詞と名詞や，いくつかのような，ん，はい，はい。		
195					んんん，あー，なるほどね。はいはい。	
196			嗯嗯嗯[咳払い]。	んんん[咳払い]。		
197					じゃあ，「とも」はちょっとよくわからないですけど，その次の順番の順[「順調」のこと]？	
198			順，「順調」ですか？	順，「順調」ですか？		
199					「順調」，うん，「順調」。	
200			就是，	つまり，		
201					これは，	
202			嗯嗯嗯[咳払い]。	んんん[咳払い]。		
203					特に，まあ，注意しなかった，	
204			啊啊[気づく]，	ああ[気づく]，		
205					ってことですけど，	
206			啊啊，違う，明白了，	ああ，違う，わかりました，		
207					ん，ん。	
208			在那个收入方面呢，	その収入の方面ではね，		
209					ん。	
210			虽，虽然就是农村跟城市，	つまり農村と都市は，		
211					ん。	

212			就是-，两方都那个-一起-，就是-，很顺利地在增长，	つまり一，両方皆その一一緒一，つまり一，とても順調に増えている，けれ，けれども，		
213					んー。	
214			但是，但，但是他们的-，就是，差距没有缩小。	しかし，し，しかし彼らの一，つまり，格差は縮小していないです。		
215					あー，あー，なるほど。じゃあ，み，「みせたものの」，は，なんか，しかしの意味が入ってますか。	
216			两个-，	2つは一，		
217					ん。	
218			縮小せずですね。だ，大[「だい」と日本語で言う，以下同じ]，大，大，	縮小せずですね。だ，大，大，大，		
219					あ，「せず」[行番号18。論文71ページ10行目「縮小せず」を指す]と下に書いてあるから，これと同じ一大体同じ意味だろうと。ん？	
220			嗯，就是它并没有缩小。	ん，つまりそれは決して縮小していないです。		
221					あっ。ああ，そうか，縮小してないから，ああ，	
222			嗯，啊啊，	ん，ああ，		
223					伸びたけど縮小しなかったっていうことなんですね。	
224			嗯，对。	ん，はい。		
225					んんー，はいはい。ありがとうございます。あとですね1，2，3，4，5，6，7行目？の最後，え，「資源へー，の接近度」[行番号18。論文71ページ12行目]っていうのありますよね，「資源への接近度」，	
226			はい。	はい。		
227					ん，なんか，これ，私よくわからないんですけど[笑う]，どういう意味ですかね。	
228			[暂く無言]我个人的理解应该是就是一些-生，生，生活资源和教育资源，	[暂く無言]私個人の理解はつまりいくつかの一生，生，生活資源と教育資源のはずです，		
229					ん，	
230			[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]と，和教育，	[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]と，と教育，		
231					んん，	
232			资源，就是它就是-，[3秒無言]嗯嗯？好像不对，フフ[笑う]。	資源，つまりそれはつまり一，[3秒無言]んん？どうも違うみたいです，フフ[笑う]。		
233					んー。	

234			地域，地域間格差や単純な現金収入の格差では計れない資源への[呟きながら読む]，啊[気づく]，嗯嗯，应该是刚刚那个的意思。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]应该是刚刚那个的意思，应该没错，就是-，就是金钱无法计算的其他的那个生活资源跟教育资源，就是-，的，が，就是-，金钱无法计算的这种差距存在，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]金钱，就是，嗯，	地域，地域間格差や単純な現金収入の格差では計れない資源への[呟きながら読む]，あ[気づく]，んん，さっきのその意味のはずです。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]さっきのその意味のはずです，間違いないはずです，つまり一，つまり金銭では計算しようがないその他のその生活資源と教育資源です，つまり一，の，が，つまり一，金銭では計算しようがないこのような格差が存在します，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]金銭，つまり，ん，		
235					あー，	
236			然后，那个，教育资源和生活资源的，的差距也存在，	それから，その，教育資源と生活資源の，の格差も存在します，		
237					あーあ，なるほど。生活資源っていうのはさっきの就職みたいなことですか。	
238			就職[「しゅうしょく」と日本語で言う]，	就職，		
239					んん，	
240			啊啊，和-一些就是那个，	ああ，と一いくつかのつまりその，		
241					ん，	
242			一些，と，别的一些体育活动呀-，公园，公园じ[言いかける？]，公园呀-，	いくつかの，と，他のいくつかのスポーツ活動や一，公園，公園じ[言いかける？]，公園や一，		
243					体育活動？	
244			[通訳者が「公園？」と確認する]，就是一些，	[通訳者が「公園？」と確認する]，つまりいくつかの，		
245					ああ，運動すること？	
246			嗯，	ん，		
247					んー，	
248			[呟くが聞き取り不能]フフ[呟く]。	[呟くが聞き取り不能]フフ[呟く]。		
249					あ，たとえばスポーツジ[言いかける]，ああ，	
250			[呟くが聞き取り不能]	[呟くが聞き取り不能]		
251					スポーツイベントの機会とかが，	
252			啊啊，機会[「きかい」と日本語で言う]，と，	ああ，機会，と，		
253					あ，機会じゃないか，資源だからなんだろう。	
254			資源一[「しげんー」と日本語で言う]，就是一些可以运动的场所呀，	資源一，つまりいくつかの運動ができる場所や，		
255					場所とか，あー，なるほど，ああ，	
256			还有，还有一些-，那个-，还有一些就是-，那些-，公园-之类，	あと，あといくつかの一，その一，あといくつかのつまり一，それらの一，公園一の類，		

257					公園，ああ，なるほど。	
258			生活就是生活资源，	生活つまり生活資源，		
259					ああー，	
260			啊啊，教[言いかける]，	ああ，教[言いかける]，		
261					で，教育資源と学校とか，	
262			就是-，就是，这种，中国就是有这种，就是-，教育资源分配的有-差距嘛，就是-，嗯嗯，	つまりー，つまり，このような，中国はつまりこのような，つまりー，教育資源分配の一格差があるじゃないですか，つまりー，んん，		
263					んん，ああー，	
264			啊啊，就是好的老师都会在城市里边。	ああ，つまり良い先生は皆都市の中に居ます。		
265					ん，なるほどねー。	
266			[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]嗯，う，良い先生，良い先生。	[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]ん，う，良い先生，良い先生。		
267					あーあ，なるほどね。	
268			就是-，嗯-，就是会在，つ，つ，那是，嗯-，城市里边的学校，哈哈[少し笑う]。	つまりー，んー，つまり，つ，つ，それは，んー，都市の中の学校に居ます，ハハ[少し笑う]。		
269					じゃ，その，「接近度」っていうのは，じゃあ，そう，そういう，ゆ，豊かなところに近いとかいう意味ですか。近いか遠いかという。	
270			嗯，啊，接，接，接近多的话，这就是-，啊-，就是接近的意思，就是-，	ん，あ，接，接，接近が多いならば，これはつまりー，あー，つまり接近の意味です，つまりー，		
271					ん，ん，	
272			近い。	近い。		
273					んー，	
274			就是近い，はい。	つまり近い，はい。		
275					なるほどね。なるほど，はい。そういうとこに格差があるっていうことなのね。はいはい。あとじゃそこから2行ぐらい下なんですけど，えーっと，真ん中へん，「改革開放政策の」の「後」？	
276			はい。	はい。		
277					なんか，「後」っていう字に，	
278			はい。	はい。		
279					なんとか「い的評価」ってあるんで[行番号20。論文71ページ14行目「後追い的評価」を指す]，これは何ですかね。	
280			[6秒無言]就是这个，	[6秒無言]つまりこれは，		

281					んー,	
282			就是改革开放政策就，实施以后的，	つまり改革開放政策が，実施された後の，		
283					んー。	
284			评价。	評価。		
285					後の評価。	
286			はい。	はい。		
287					あー。	
288			就是，在，就是-，之后追加的评价。	つまり，で，つまりー，後に追加した評価です。		
289					うん。	
290			［通訳者が協力者に「追加の？」と確認をする］はい，追，追加，追加，	［通訳者が協力者に「追加の？」と確認をする］はい，追，追加，追加，		
291					んん，あっ，追加した評価。	
292			と思います。	と思います。		
293					えっと，あー，なるほどね。はい。あと，じゃ，その後に「なっている」［行番号20。論文71ページ14行目］ってありますよね。これ，「なっている」は何が「なっている」んですか。はい。んーん。	
294			［呟きながら読むが聞き取り不能，その後暫く無言］	［呟きながら読むが聞き取り不能，その後暫く無言］		
295					な，何，何でした？何が，	
296			［深呼吸］	［深呼吸］		
297					あの，なんとか評価になっているんでしょうか。	
298			［暫く無言］スー［息を吸う］，这个真不知道。啊啊。	［暫く無言］スー［息を吸う］，これは本当にわからないです。ああ。		
299					んーよくわからないんですねー。んーなんかね。わかりにくいですね。はーい。んー。はいはい，えっと，あとは，あ，さっき忘れたんですがごめんなさい，	
300			嗯。	ん。		
301					ちょっと戻りまして，さっきの，資源への，	
302			はい。	はい。		
303					「接近度」［行番号18。論文71ページ12行目］のちょっとここですね。ここはなんかー回ここで切りまー切られたのでそれでいいですかね。えっとー単純な現金収入の格差では計れません。	
304			はい。	はい。		

305					で，ここで一回切れましたね。	
306			嗯，[「嗯」のあとは呟くが聞き取り不能]这，这其实一句完整的话，噢，嗯，	ん，[「ん」のあとは呟くが聞き取り不能]これ，これは実は1文完全ならば，ああ，ん，		
307					ん。ん。	
308			嗯，之，之后再打断的话，意，意思应该就不一样了，我觉得这是一句完整的话，就是-，嗯嗯嗯[咳払い]，嗯，就是，就是-，就是这个地域间的差距嘛，是-，就是简单地用金，金钱的，可能，嗯，	ん，の，の後もう一度途切れるならば，意，意味が同じではなくなるはずです，これが1文完全ならば，つまり一，んんん[咳払い]，ん，つまり，つまり一，つまりこの地域間の格差ですよね，は一，つまり簡単に金，金銭を使って，おそらく，ん，		
309					ん。	
310			嗯，就是，[「就是」のあとは聞き取り不能]是-，是，无，来，就，单纯地金钱来计算的话，是，	ん，つまり，[「つまり」のあとは聞き取り不能]は一，は，ない，で，つまり，単純に金銭で計算するならば，は，		
311					ん。	
312			无法计算的就是-，就是，	計算しようがないつまり一，つまり，		
313					ん。	
314			嗯，嗯，的，那个，就是资源间的这些那个 [「那个」のあとは聞き取り不能]的格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]-也存在，	ん，ん，の，その，つまり資源間のこれらのその[「その」のあとは聞き取り不能]の格差が存在します，		
315					ん一。	
316			就是，意思就是说，就是，用金钱来无法衡量的，其他的那些，	つまり，意味はつまり，つまり，金銭でははかりようがない，その他のそれらの，		
317					ん一，ん。	
318			嗯，の[通訳者の訳「お金でははかることが出来ない」のあとに言う]，就是差别也存在。	ん，の[通訳者の訳「お金でははかることが出来ない」のあとに言う]，つまり格差も存在します。		
319					あ一，じゃ，この，は，格差でははかれないのは何が，はかれないです？これかな？	
320			无法测量的是就，就是那样，刚才说生活资源和教育资源。	はかりようがないのはつ，つまりそのような，さっき言った生活資源と教育資源です。		
321					あっ，資源がね。	
322			ええ。	ええ。		
323					あ一なるほどね。はいはいはい。あ一資源が，あの一お金だけでははかれないっていうことなんですね。ん一なるほど，はいはい。	
324			嗯，嗯，	ん，ん，		
325					ん一，はい，ありがとうございます。ん。あと一，一番最後，あの一，一番下ね。	
326			はい。	はい。		

327					「このような一作業を通じて何」[行番号22。論文71ページ18行目「家族問題を社会変動」を指す]と，何何何[行番号22。論文71ページ18行目「結びつけて捉えなおす研究課程が」を指す]，生みだされるのである，	
328			はい。	はい。		
329					えーっと，まず，「このような作業」っていうと，具体的にはどんな作業なんですか。ああ，それから，うん，「生み出される」，な，何が「生み出される」のかな。ちょっとその辺はどう思いますか。	
330			[5秒無言]就是最，最后一句，	[5秒無言]つまり最，最後の一文は，		
331					ん。	
332			就是-，就，就是，こ，「このような」は，	つまりー，つ，つまり，こ，「このような」は，		
333					ん。	
334			就是那个-，そ，就是，そこ，	つまりそのー，そ，つまり，そこ，		
335					ん。	
336			そこでから，あの，	そこでから，あの，		
337					ん。	
338			就是，改革开放开始就是，	つまり，改革開放が始まってつまり，		
339					あー，はいはいはい。	
340			就是，这，这一段说明那个问题。	つまり，この，この一区切りはその問題を説明しています。		
341					なるほど，前のとこですね。はい。	
342			はい。就是他[論文筆者のこと]的研究方法应该这样。	はい。つまり彼[論文筆者のこと]の研究方法はこのようなはずです。		
343					はい。はいはいはい。で，「生み出される」は何が生み出されますか。一番最後。	
344			是这篇论文。	この論文です。		
345					ああ，論文が，フフ[笑う]，あ，この一論文が生まれるっていうことなんですね。はいはい。はい。ありがとうございまーす。特になんかわかりにくいところとかありましたか。	
346			スー[息を吸う]，就是那一句。	スー[息を吸う]，まさにその1文です。		
347					んん。	
348			嗯嗯，ス，ス，刚才问的那一句[行番号20。論文71ページ14行目「改革開放政策の後追い的評価になっているからである」を指す]。嗯。	んん，ス，ス，さっき聞いたその1文[行番号20。論文71ページ14行目「改革開放政策の後追い的評価になっているからである」を指す]。ん。		

349					あーさっきのところですねえ。なんか「からである」ってあるからね。なんでしょうね。はーい。あ，でも大体この論文の目的とか方法が書いてあるって，	
350			嗯。	ん。		
351					いうことでよろしいですかね。はーい。特にあと，あとはいいですかね。	
352			はい。	はい。		
353					うん。はい，ありがとうございます。はい。じゃ，ちょっと休憩しましょうか，どう[笑う]，お水飲むか，はい，はい，ちょっと1回切りましょうかね，はい。	
354	p.71	はじめに				
355	p.71-p.72	現代中国における改革開放政策は，家族生活を含む人々の実生活において流動性の増大と自由度の拡大という2つの大きな変化をもたらしたということができる[2)]。	就是-，现在中国的改革开放政策，[9秒無言]就是家，就是包含了家族生活的，是哪个？へ？え，人的-，就是，是，啊-，生活流[言いかける]，[4秒無言でページを捲る]啊，流动性，流动性在扩大，流动性跟自由度的扩大[ページを捲る]，え，流动性和自由性[通訳者に指摘をしてページを捲る]，	つまり一，現在中国の改革開放政策は，[9秒無言]つまり家，つまり家族生活を含む，どれか？へ？え，人の一，つまり，は，あー，生活流[言いかける]，[4秒無言でページを捲る]あ，流動性，流動性が拡大している，流動性と自由度の拡大[ページを捲る]，え，流動性と自由性[通訳者に指摘をしてページを捲る]，		
356					ん。	
357			就是发生了很大的变化。	つまりとても大きな変化が発生しました。		
358	p.72	この2つの変化が，改革開放以降の中国における経済発展の大きな原動力になったことは各種経済指標からも明らかである。	[3秒無言]这两个变化-，就是中国的改革开放以，啊-，以，以来，就是那个经，经，[暫く無言，途中微かに呟くが聞き取り不能]，就是[呟く]，就是通过就是那个中国的那，经济发展的，[8秒無言]え一[呟く]，原动力，明らかで[呟く]，[5秒無言]就，通过就是那个-，就通过中国的经济的发展的，就是-，主要，主要的动力的，啊-，各种经济指标，明白了。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]嗯，就是通过就是这些[「这些」のあとは聞き取り不能，「数据」の様にも聞こえる]就明白了。	[3秒無言]この2つの変化は一，つまり中国の改革開放以，あ一，以，以来，つまりその経，経，[暫く無言，途中微かに呟くが聞き取り不能]，つまり[呟く]，つまりつまりその中国のその，経済発展を通じて，[8秒無言]え一[呟く]，原動力，明らかで[呟く]，[5秒無言]つまり，つまりそれを一通じて，つまり中国の経済の発展の，つまり一，主要な，主要な動力の，あ一，各種経済指標を通じて，わかります。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]ん，つまりつまりこれらの[「これらの」のあとは聞き取り不能，「データ」の様にも聞こえる]を通じてわかります。		
359	p.72	例えば単一的な集団生産方式が見直されることによって，生産の効率化が求められるようになると，全産業に占める第一次産業従事者の割合が減少しはじめ就業者構造が変化するとともに，各産業の生産高は増大した[3)]。	嗯，拿着例如，[8秒無言]就是那个一个-，つ，就是只有一种生产方式的-集团，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]嗯？只，只有一种生产方式，的，啊-，公司，啊-[吐息]，[5秒無言]就是追求的生产，生产的-效率性，[暫く無言]就是整个产，产业里面的-，说-，占，占有的-，那个-，就是第一次产业[中国語では「第一次产业」ではなく「第一产业」という]的[「的」のあとは聞き取り不能]，的，从事者的-比率减少，嗯嗯-，然后就是那个就业者的构造就会变，产生变化，的，产生变化的同时，嗯-，各个产业的生产性就会增加，这个增加。	ん，例にとると，[8秒無言]つまりその一つ一，つ，つまりただ一種類だけの生産方式の一集団です，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]ん？ただ，ただ一種類だけの生産方式，の，あ一，会社，あ一[吐息]，[5秒無言]つまり追求する生産，生産の一効率性です，[暫く無言]つまり全体の産，産業の中の一，言う一，占，占有の一，その一，つまり第一次産業の[「の」のあとは聞き取り不能]，の，従事者の一比率が減少する，んん一，それからつまりその就業者の構造が変わる，変化が生じた，の，変化が生じたとともに，ん一，各産業の生産性は増加しました，この増加。		
360	p.72	生産活動の多様化にともない人々の生活機会が増大するなかで，人々は新たな機会を必要に応じて使い分けることも可能になった。	[7秒無言，途中微かに呟くが聞き取り不能，「然后呢」の様にも聞こえる]就是因为生产性的多样化，就是-人，就是那个-，就是-人，[4秒無言]，就大家的那个就业机会也会增加，[暫く無言]，就是，大家就是根据新的这个-就业机会，的，需要，就是-，[5秒無言]，就那经济不同的那个-，不同的产业，[通訳者が確認をする]就可以进入不同的产[言いかける]，可以进入不同的就是那个-。	[7秒無言，途中微かに呟くが聞き取り不能，「それからね」の様にも聞こえる]つまりなぜなら生産性の多様化，つまり一人，つまりその一，つまり一人，[4秒無言]，みんなのその就業機会も増加したので，[暫く無言]，つまり，みんながつまり新しいこの一就業機会，の，需要に基づいて，つまり一，[5秒無言]，その経済が異なるその一，異なる産業，[通訳者が確認をする]異なる産[言いかける]に入ることができます，異なるつまりその一に入ることができます。		

361	p.72	しかしながらこれらの変化は全国一律に進行したわけではない。	[4秒無言]但是-，就是这样的变化，就是，不是在全国同时进行的。	[4秒無言]しかし一，つまりこのような変化は，つまり，全国同時に進行したわけではないです。		
362	p.72	例えば，人民公社の廃止や生産請負制の導入などの農村改革が一巡した1980 年代後半以降，農村と都市の収入格差が再び広がり始め，さらに地域間あるいは階層間の経済格差も拡大し，中国全体を見渡すと結果としては不均等なかたちでの経済発展が進行した。	就是，例如，[3秒無言]就是废止那个人民公社，和那个生产请负制[「请负制」という表現は中国語で使用しない，日本語の「請負制」は中国語で「包公制，「承包制」と言う]的导入，等，的-这些农村的改革，在那个1980年-，年代后半部分，就是那个农村和城市的收入的差距，嗯-，再，再一次-，那个扩大，[9秒無言]啊-嗯，つ，再，再者，嗯-，就是地域间-和那个阶，阶层间的经济差距，嗯，也增大了，就是中国的全，从中国的全体来看，啊啊嗯，[5秒無言]就是-，这是一个-不平等的那个经济发展的进行。	つまり，例えば，[3秒無言]つまりその人民公社を廃止し，とその生産請負制の導入，等，の一これら農村の改革，その1980年一，年代後半部分に，つまりその農村と都市の収入の格差が，ん一，再び，もう一度一，その拡大し，[9秒無言]あーん，つ，再び，さらに，ん一，つまり地域間一とその階，階層間の経済格差，ん，も大きくなりました，つまり中国の全，中国の全体から見ると，ああん，[5秒無言]つまり一，これは一つの一不平等なその経済発展の進行です。		
363	p.72	このような改革開放の一連の過程において，経済指標だけではうかがい知ることのできない，家族生活を含む人々の生活機会における格差の拡大という事実が，実は今日における家族問題を含む社会的諸問題発生の大きな原因となっているのではないか，というのが本論文における問題関心である。	[暫く無言]就是通过，通过这样的一个-，啊-，改革开放的各个过程，就是，嗯，就是只是通过经济指标，是无法明白的，就是家庭生活，嗯-，就包含家庭生活的就是人们的生活的机会，嗯？啊-，嗯，就是-，差距在扩大，在这个事实，[暫く無言]嗯嗯嗯嗯[咳払い]，[暫く無言，途中呟く，「格差」と呟きながら読んだ前後は聞き取り不能]事，事实上，[呟きながら読むが聞き取り不能]，就是包含着家庭问题在内的，嗯，社会上的各种问题，发生的-，[3秒無言]啊[気づく]，可，可能是，可能是就是-，嗯-，现在就发生的这-，这各种家庭问题和社，社，社，和社会的-问题的原因，这个是就是这篇论文所关心的问题。	[暫く無言]つまり[「つまり」のあとは聞き取り不能]を通じて，このような一つの一，あ一，改革開放の各過程を通じて，つまり，ん，つまりただ経済指標を通じただけでは，はわかりようがない，つまり家庭生活，ん一，家庭生活を含むつまり人々の生活の機会，ん？あ一，ん，つまり一，格差が拡大している，この事実がある，[暫く無言]ん、ん、ん[咳払い]，[暫く無言，途中呟く，「格差」と呟きながら読んだ前後は聞き取り不能]事，事実上，[呟きながら読むが聞き取り不能]，つまり家庭問題を含んだ，ん，社会上の各種問題，発生の一，[3秒無言]あ[気づく]，お，おそらく，おそらくつまり一，ん一，現在発生のこの一，この各種家庭問題と社，社，社，と社会の一問題の原因，これはつまりこの論文が関心を持つ問題です。		
364					ん一。はーい，ありがとうございます。なんか，特には，わかりにくいとこはなかったですか。	
365			特にないです。	特にないです。		
366					んん。はいはい。えっと，じゃあ，えっ，ここの一，	
367			はい。	はい。		
368					2行目のね，	
369			はい。	はい。		
370					こう，なんか，「変化が」[行番号355。論文72ページ左の段1行目]ってあって，「，」が打ってありますよね。	
371			はい。	はい。		
372					ここは，なんか文が途中で，止まっているんですけど，どこかに続くと思うんですよね。あの，これ，なんか，どこに続くと思いますか。	
373			この2つの変化が[呟く]，[4秒無言]この「が」ですね？	この2つの変化が[呟く]，[4秒無言]この「が」ですね？		
374					うん。「変化」一のあとの「が」。で，「，」になってる。	
375			はい。	はい。		
376					うん。	
377			[3秒無言]2つの変化が[呟く]，[6秒無言]どんな？どんな？	[3秒無言]2つの変化が[呟く]，[6秒無言]どんな？どんな？		

378					なんかほら，「が」，「が」があったら多分，	
379			はい，	はい，		
380					何何ですとか。何何したとか。あるじゃないですか。だから「が」ーだから，それに続く言葉はどこかなと思ったんですね。ん。ん，ん，フッハハハハ［笑う］，なんかここで「，」って止まってるので。	
381			嗯嗯［ページを捲る］，	んん［ページを捲る］，		
382					ん。	
383			逗号で，	コンマで，		
384					アハハ［笑う］。	
385			［呟くが聞き取り不能］继续到［呟く］，という2つの変化をもたらしたということができる［呟きながら読む］。この2つの変化が改革の中国における［呟きながら読む］，［暫く無言］スー［息を吸う］。	［呟くが聞き取り不能］まで続く［呟く］，という2つの変化をもたらしたということができる［呟きながら読む］。この2つの変化が改革の中国における［呟きながら読む］，［暫く無言］スー［息を吸う］。		
386					まあ，あまり考えないで，あの読んだふうに［笑う］，あの，	
387			对［通訳者の「あまり気にしなかった？」の問いに答える］。	はい［通訳者の「あまり気にしなかった？」の問いに答える］。		
388					変化がありましたっていうことでいいですか。	
389			对，就是我要一般考虑-，就是-，这个，れ，就是，通过这两个变化，	はい，つまり私は普通考えますー，つまりー，この，れ，つまり，この2つの変化を通じて，		
390					ええ，ええ，ええ，	
391			然后，下，下，下面就产生什么样的影响。	そして，次，次，次にどのような影響が生じるか。		
392					うん，うん，うん。ああ，じゃあ，その変化があって，	
393			はい。	はい。		
394					その変化ーに，を通して，何が起こりましたか。	
395			就是-，下面这句话。	つまりー，次のこの話です。		
396					ん？なんかたくさん書いてあるんですけど，フフ［笑う］。	
397			あのー，た，たとえば前の。こ，ここ，	あのー，た，たとえば前の。こ，ここ，		
398					ここ？	
399			ここまでの。	ここまでの。		
400					ああ，ちょっと説明してください。	
401			啊啊，就是通过这俩变化-就是，啊啊-，	ああ，つまりこの2つの変化を通じてーつまり，ああー，		

402					んん。	
403			就是中国的这个，改，改革开放以后的那个-，经济发展的-，就是，各，啊-，就是-，[4秒無言]就是原，就是很，很大的原动力-，	つまり中国のこの，改，改革開放以降のその一，経済発展の一，つまり，各，あー，つまりー，[4秒無言]つまり原，つまりとても，とても大きな原動力一，		
404					ん。	
405			的各种经济指标，就是-，通过这些才明白了。	の各種経済指標です，つまりー，これらを通じてやっとわかりました。		
406					変化，ん，変化を通して，あ，え，経済指標が明らかになったっていうことでいいですかねえ？ん。	
407			[呟きながら読むが聞き取り不能]	[呟きながら読むが聞き取り不能]		
408					んーんん，んん。はいはいはいはい[通訳者の「何を通して何が明らかになったかですよね？」の問いに答える]。	
409			[呟きながら読むが聞き取り不能，そのあとは暫く無言]就是通过这两个变化，	[呟きながら読むが聞き取り不能，そのあとは暫く無言]つまりこの2つの変化を通じて，		
410					ん，ん，ん。ん，ん。	
411			[3秒無言]あっ[気づく]，就是，	[3秒無言]あっ[気づく]，つまり，		
412					ん。	
413			就是改革开放以后，	つまり改革開放以降，		
414					ん，ん，ん。	
415			嗯-，就是发展的这些-经济的发展。	んー，つまり発展したこれらの一経済の発展。		
416					はいはいはい。	
417			嗯，那，通过就是这些-经济发展的，的-经济指标，	ん，その，つまりこれらの一経済発展の，の一経済指標を通じて，		
418					ん。	
419			明[言いかける]，就是-，来明白了那两个变化。	わかり[言いかける]，つまりー，その2つの変化がわかりました。		
420					ん。あっ，2つの変化が明らかになったんですね。経済指標を通して？	
421			はい。	はい。		
422					あー。	
423			就是通过了经济，	つまり経済を通じて，		
424					んー。	
425			通过经济指标，明白了那两个变化。	経済指標を通じて，その2つの変化がわかりました。		
426					あー。2つの変化が明らかになった。あ，さっきなんか逆におっしゃったから。	

427			ハハハ[微かに笑う]。	ハハハ[微かに笑う]。		
428					じゃなくて，あの一経済指標があって，それから変化が明らかになった。	
429			はい，そうです。	はい，そうです。		
430					あーそうなんだ。それはどうしてそういうふうに思いましたか。	
431			[9秒無言]フフフフ[鼻笑い]，[呟きながら読むが聞き取り不能]，[8秒無言]あの，最，最，就最后的那个，	[9秒無言]フフフフ[鼻笑い]，[呟きながら読むが聞き取り不能]，[8秒無言]あの，最，最，最後のその，		
432					うんうん。	
433			啊-。	あー。		
434					うんうん。	
435			各種経済指標からも，	各種経済指標からも，		
436					うん。うん。「から」ってあるから。	
437			啊，はい。	あ，はい。		
438					「から」だから，	
439			はい。	はい。		
440					その指標から変化が，	
441			そうです。	そうです。		
442					あーわか[言いかける]，あきらかになった。はーい[呟く]。じゃあ経済指標見たら，変化がよくわかる。	
443			そうです。	そうです。		
444					っていうことなんですねー。変化っていうのは何の変化ですかね。	
445			就是那个-，	つまりその一，		
446					んんん。	
447			啊-，流动性的增大，和那个-，	あー，流動性の増大，とその一，		
448					あーなるほどね。	
449			自由度的增大。	自由度の増大。		
450					あーなるほどね。んん。ていう一変化が一はっきりしてきた。んーありがとうございます。あと，じゃあ，流，「流動性の拡大と自由の拡大」[行番号355。論文72ページ左の段1行目]っていうと，わかりやすく言うと何，どんなことですかね。	

451			嗯嗯-，我的理解就是，	んんー，私の理解はつまり，		
452					んー。	
453			这流动性就是-，	この流動性はつまりー，		
454					んー。	
455			中国就是，是，是，	中国はつまり，は，は，		
456					ん。	
457			中国有那个流动人口。	中国はその流動人口があります。		
458					あーそうだね。	
459			就刚刚像，刚，	さっき[「さっき」のあとは聞き取り不能]のような，ちょうど，		
460					人が移動する。	
461			对，因为中国有那个，有户籍这种，嗯，	はい，なぜなら中国はそれがあります，戸籍このようなのがあります，ん，		
462					あー。	
463			然后就是他们就是像发展比较快的地域区，就是-，	そしてつまり彼らつまり発展がわりと速い地域区のように，つまりー，		
464					んー，んー。	
465			就是去，到那儿去工作，	つまり行く，そこに行って仕事をします，		
466					うんうん。	
467			就是那个人口的流动性。	つまりその人口の流動性です。		
468					うんうん，ああ，なるほどね。	
469			然后，然后自由度呢-，就是应该是那个-，就是，因为经济发展了，	それから，それから自由度はねー，つまりその一はずです，つまり，経済が発展したので，		
470					ん。	
471			然后-，人的就是生活就变得更丰富，	そしてー，人のつまり生活が更に豊かになりました，		
472					んー，んー。	
473			那就会产生，各，各，各种各样的新的产，那个-产业，就，就是可以就是-，去工作的那种种类，	それは，各，各，様々な新しい産，その一産業を生み出しました，つ，つまりできるつまりー，仕事に行くそのような種類，		
474					ああ，ああ，	
475			啊，对，对[通訳者の訳のあとに言う]。	あ，そう，そう[通訳者の訳のあとに言う]。		
476					あーあなるほど。自由っていうのはまあ新しい仕事が増えていくっていうことですか。	

477			就是[呟く], 那就是可以工作的种, 种类,	そうです[呟く], それはつまり仕事の種, 種類を,		
478					んー, あー。	
479			就是会增加。	増やすことができます。		
480					あーなるほどね。はいはい。ありがとうございます。はいはい。あとー, あーあの1, 2, 3, 4, 5行目のところで,「集団生産方式が見る」っていうのと, なんか「直」？って, なんとかされる[行番号359。論文72ページ左の段5行目「集団生産方式が見直される」を指す], って書いてありますね。これはどういう意味でしょう。今こう, 訳を, 中国語で, あの言わなかった, おっしゃらなかったので。「見える」,「見える」に「直」。	
481			「見える」,「見える」。	「見える」,「見える」。		
482					ん。	
483			嗯[通訳者の訳「あなたは訳していないね」のあとに言う]。ハハハ[笑う]。[通訳者の訳「どのような意味だと思いますか。」のあとに3秒無言]。	嗯[通訳者の訳「あなたは訳していないね」のあとに言う]。ハハハ[笑う]。[通訳者の訳「どのような意味だと思いますか。」のあとに3秒無言]。		
484					まあ, あまり考えなかったですかね。	
485			そうです。	そうです。		
486					んん。	
487			み, みんな[「みんな」のあとは聞き取り不能], そうですね。	み, みんな[「みんな」のあとは聞き取り不能], そうですね。		
488					んー。あんまり。	
489			[聞き取り不能]なー,	[聞き取り不能]なー,		
490					ん。	
491			嗯嗯嗯[咳払い]。ない[呟く]。	嗯嗯嗯[咳払い]。ない[呟く]。		
492					どういう意味だと思いますか。これ, フフ, ハハ[笑う]。	
493			就是, 根据就是那个单一的那个-,	つまり, つまりその単一のその一,		
494					ん。	
495			啊-, 就是, 集, 集团的生产方式来判断, 来判断。	あー, つまり, 集, 集団の生産方式に基づいて判断する, て判断する。		
496					ああーなるほど。に基づいて。なるほど。判断する。なるほどね。それは, まあ, 前, 前後の関係で多分そうだろうと思ったんですか。	
497			对。	はい。		

498					んん。はい，ありがとうございます。あとは，うーんと，うーん，あー，真ん中辺ですが，えーっと，まあ，長いかな，人々は新，あー，「人々は新たな」[行番号360。論文72ページ左の段11行目]ここですね。	
499			はい。	はい。		
500					えー「機会を必要に応じて使い分ける」っていうのは，え，えっと，違う色んな産業に入ることができるっていうことですかね？	
501			はい。	はい。		
502					でよろしいですか。	
503			はい，はいそうです。	はい，はいそうです。		
504					あーなるほど。まあ，色んな機会っていうのはその就職とか，	
505			そうです，はい。	そうです，はい。		
506					会社を作る。そういう機会，	
507			はい。	はい。		
508					っていうことでいいですかね。	
509			はい。	はい。		
510					はーい，わかりました。それから，その2行下で，「人民公社の廃止や」のあとの「生産なんとか制」[行番号362。論文72ページ左の段15行目「生産請負制」のこと]，って書いてありますよね，	
511			人[「じん」と日本語で言う]。はい。	人。はい。		
512					うん。これは，よく私はわからないんですけど，なんですかね。	
513			那个人民，人民公社和这个-，	その人民，人民公社とこの一，		
514					うん，うん，	
515			生产请，请负制[「请负制」という表現は中国語で使用しない，日本語の「請負制」は中国語で「包公制，「承包制」と言う]，	生産請，請負制，		
516					はい。	
517			是，这是中国-以前的一个制度。	は，これは中国の一以前の一つの制度です。		
518					あー。	
519			然后就是人民公社就是-，	それからつまり人民公社はつまりー，		
520					はい。	

521			就是农村的话,	農村ならば,		
522					うん。	
523			它就是那个-, 就是种田的那个管理,	それはつまりその一, つまり農作業の管理です,		
524					うんうんうん。	
525			就是它-就是通过人民公社来管理,	つまりそれは一つまり人民公社を通じて管理をします,		
526					んんん。	
527			然后-,	そして一,		
528					あー,	
529			来就是分配的那些-, 就, 就, 就是-生活必需品啊-, 和-一些那个,	つまり分配のそれら一, つ, つ, つまり一生活必需品や一, と一いくつかのその,		
530					んー。んん。うん。あー,	
531			嗯, 嗯,	ん, ん,		
532					ああ, じゃあ,「生産請負制」っていうのは簡単に言うと,	
533			对,	はい,		
534					んん。	
535			然后,	そして,		
536					ん。	
537			然后就是它们, 为什么废止。就是-, 嗯嗯嗯[咳払い], 那个-,	それからつまりそれらは, なぜ廃止なのか。つまり一, んんん[咳払い], その一,		
538					ええ,	
539			因为就是-这样就会因为, 就是大家都就, 就是你不管付出多少劳动, 嗯, 你能得到一样的就是那个-,	なぜならつまり一このようになぜなら, つまりみんなが皆, つまりどれだけの労働を払おうと, ん, 同じつまりその一,		
540					んー。	
541			工资。就会导致就是-那个-生产-, 生产率的低下。	給料を得ることができます。つまり一その一生産一, 生産率の低下を引き起こします。		
542					んーんーんー。んんん。	
543			然后就把这个废止了。	それでこれを廃止しました。		
544					ん。あ, で, じゃあ「生産請負制」っていうのは, その逆で, どんどん作りたい人は作るっていう制度ですか。	
545			嗯, 这个生, 生产请负[「请负制」という表現は中国語で使用しない, 日本語の「請負制」は中国語で「包公制,「承包制」と言う]制[「せい」と日本語で言う],	ん, この生, 生产請負制,		

546					ん。	
547			就是它们，就是说那个-你-就是国家给这生产指标，	つまりそれらは，つまりその一あなた一つまり国がこの生産指標を与えて，		
548					ん。ん。	
549			然后就是-你-如果无法完成的话，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]如果，如果无法完成这个指标的话，	それからつまり一あなたが一もし達成しようがないのならば，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]もし，もしこの指標を達成しようがないのならば，		
550					んーんー。んん。	
551			就是会要负责任那种。	つまりそのような責任を負わなければならない。		
552					んん。あっ，目標を，か，ノルマ。	
553			嗯。对。	ん。はい。		
554					ああ一目標一を掲げてこうノ，達成しないといけない，	
555			はい。	はい。		
556					制度。それは古い制度ですか。新しい？	
557			古い，も，もう古い制度です。	古い，も，もう古い制度です。		
558					あっ，古いんですね，これ。	
559			はい。	はい。		
560					じゃあ，あんまり良くないんですか。	
561			はい。ん。せー，あ，はい。因为-就是那个-它就是有什么会就是那种-为了就是-，因为那时候，	はい。ん。せー，あ，はい。なぜなら一つまりその一それはつまり何かの会があるつまりそのような一つまり一[「つまり一」のあとは聞き取り不能]のための，なぜならその時は，		
562					ふーん。	
563			中国在文化大革命，就是为了表现就自己的-，	中国は文化大革命で，つまり自分の一，		
564					ん，ん。	
565			我们的那个-在，在，比如说一个地区，	私たちのその一，たとえば一つの地区で，で，		
566					んー。	
567			就是我们的生，生，我们的-，生，生产力很，很，很强大，然后就会-，就会，谎上面就是-，	つまり私たちの生，生，私たちの一，生，生産力はとても，とても，とても大きいことを表現するために，そしてつまり一，つまり，前についてうそをつくつまり一，		
568					ん。	

569			谎报那个生产的-，生产量，通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]就生，就是-，就是骗上一季我们生产的很多东西。	その生産の一，生産量についてうその報告をします，通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]つまり生，つまり一，つまり前季私たちはたくさんのものを生産したと騙します。		
570					ん，ん，ああー。	
571			嗯。	ん。		
572					ああー。	
573			嗯，そうです。但，但是，	ん，そうです。し，しかし，		
574					ああー。	
575			就是会给你这个报告来增加你的税收，	つまりあなたのこの報告であなたの税収が増加します。		
576					んーん。	
577			就是[通訳者に補足を加えようとする]，	つまり[通訳者に補足を加えようとする]，		
578					はーい。	
579			嗯，然后因为它真实的话它没有生产那么多，	ん，そしてそれが真実ならばそれはそんなに多く生産していないので，		
580					うんうんうんうん。はい。	
581			然后就当时他也得交到这么多东西[税金のこと]上去，	しかし当時彼もこんなに多くのもの[税金のこと]を納めなければならないです，		
582					ふーん。あーあ。	
583			然后就导致了就是大家的生活水平更差，	それからで、つまりみんなの生活レベルが更に悪くなりました。		
584					ああ。	
585			然后就这两个废止了。	そしてこの2つは廃止しました。		
586					ああ，でも，この，次は，「導入」[行番号362。論文72ページ左の段16行目]って書いてありますよね，廃止じゃなくて。	
587			嗯嗯？啊啊，	んん？ああ，		
588					「生産請負制の導入」って書いてあるんですけど。	
589			導入などの農村改革[呟きながら読む]，スー[息を吸う]，嗯-，	導入などの農村改革[呟きながら読む]，スー[息を吸う]，んー，		
590					人民公社は廃止されました。	
591			そうですね。	そうですね。		
592					うん。	
593			[3秒無言]ちょっとさっきの調べます。ちょこっと，スー[息を吸う]。	[3秒無言]ちょっとさっきの調べます。ちょこっと，スー[息を吸う]。		

594					あ，何を調べますかー。	
595			生产请负[「请负制」という表現は中国語で使用しない，日本語の「請負制」は中国語で「包公制，「承包制」と言う]制。	生産請負制。		
596					ああ，そうなんですか[笑う]，ああ，そうですか，はいはい。	
597			嗯，多分さっきのはちょっと，ちょっと，ちょっと間違えました。多分，	ん，多分さっきのはちょっと，ちょっと，ちょっと間違えました。多分，		
598					おお。	
599			文化革命の，ち，問題です。[グーグルを使って「生産請負制」を調べる]，生ー産生ー産[「せーさんせーさん」と呟く]，	文化革命の，ち，問題です。[グーグルを使って「生産請負制」を調べる]，生ー産生ー産[呟く]，		
600					えっと辞書はなんの辞書ですかー。	
601			ああ，あのー，グーグル[少し笑う]。	ああ，あのー，グーグル[少し笑う]。		
602					グーグルの，えー，	
603			グーグルの。	グーグルの。		
604					日中辞書ですかね？ですか。グーグルの。	
605			直接グーグルで探します。	直接グーグルで探します。		
606					グーグル辞書。	
607			はい[呟く]，スー[息を吸う]。	はい[呟く]，スー[息を吸う]。		
608					日本語の文ですよね。	
609			直接日本語で探します。	直接日本語で探します。		
610					あの，グーグルも色々，ありますよねえ。	
611			はい。普，普通のグーグルで，普通のグーグルで，はい。	はい。普，普通のグーグルで，普通のグーグルで，はい。		
612					普通ので。はい，わかりました，はい[少し笑う]。	
613			[暫く無言で調べる]漢字が出[呟く]，なかなか出ない[呟く]。き[呟く]。[暫く無言で調べる]ああー間違えました，私が。[暫く無言]ああ。	[暫く無言で調べる]漢字が出[呟く]，なかなか出ない[呟く]。き[呟く]。[暫く無言で調べる]ああー間違えました，私が。[暫く無言]ああ。		
614					ん一何て書いてありますかー。	
615			啊啊，我错[言いかける]，我刚才错了，人[言いかける]，	ああ，私は間違える[言いかける]，私はさっき間違えました，人[言いかける]，		
616					はいはいはいはい。	
617			人，人，人民公社是，是，是对的，就是-因为，就是因为那个-，	人，人，人民公社は，は，は合っています，つまりーなぜなら，つまりなぜならその一，		
618					はい。	

619			就是-，工资都一样导致了那个生产性的低下，然后这个生产请负[「请负制」という表現は中国語で使用しない，日本語の「請負制」は中国語で「包公制，「承包制」と言う]制，就是-，它就是-，就是，以前都是那种，就是统一管理，然后就是那时候呢-，就是-分，分配到各个家庭，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]就是它，就是它的那个-生产-数，就是那个-，そうです[通訳者の訳「生産の何かがそれぞれに家庭に分配される」のあとに言う]，就是那个，各，各个家庭给，那，各个家庭的这个生产的-，就是那个-，家庭承包责任制怎么说？ハ，ハ，ハハ[少し笑う]，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]家，家庭联产承包责任制。	つまり一，給料が皆同じでその生産性の低下を引き起こしました，そしてこの生産請負制，つまり一，それはつまり一，つまり，以前は皆そのような，つまり統一管理です，そしてつまりその時はね一，つまり一，それぞれの家庭に分，分配し，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]つまりそれ，つまりそのその一生産一数，つまりその一，そうです[通訳者の訳「生産の何かがそれぞれに家庭に分配される」のあとに言う]，つまりその，そ，それぞれの家庭に与える，それ，各家庭のこの生産の一，つまりその一，家庭請負責任制をどう言えばいいの？ハ，ハ，ハハ[少し笑う]，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]家，家庭生産ノルマ請負責任制。		
620					わかりましたよ，うん[通訳者の訳「家庭联产承包责任制という中国語が，説明が書いてあるので，それを日本語で何と言ったらいいんでしょうかね」を受けて言う]。	
621			嗯-，[7秒無言]あっ[気づく]，就是说-，就是-，那个-，就政府，就，就是，就这个规定就是一定数量的农作物，作为那个税收，就是-，剩下的东西呢，就是-，就是，农，就是农民自己来，来，自由分配，	ん一，[7秒無言]あっ[気づく]，つまり一，つまり一，その一，政府が，つ，つまり，この規定つまり一定数量の農作物，その税収と見なす，つまり一，残ったものはね，つまり一，つまり，農，つまり農民が自分で，で，自由に分配する，		
622					あー。	
623			嗯，以前就那个税，一个，就等于税一个-，嗯，就是一个，一个，打个比方就这个公司-，来管理这个-[「这个-」のあとは聞き取り不能]-的分配，	ん，以前はその税，1つの，つまり税は1つの一に等しい，ん，つまり一つ，1つ，たとえばこの会社一，がこの一[「この一」のあとは聞き取り不能]一の分配を管理します，		
624					んー。	
625			现在就是等于一个它，一个家庭是一个公司，	現在はつまり1つのそれ，1つの家庭は1つの会社に等しいです，		
626					んー。ん，ん。	
627			然后它就会，就为了它们就是因为国家指[言いかける]，规定这一部分的税收，如果你，就是那生，就生产很多东西的话，	そしてそれはつまり，それらのためにつまり国家が指[言いかける]，この一部分の税収を規定します，もしあなたが，つまりその生，たくさんのものを生産するのならば，		
628					んー。	
629			那你就自己应该剩余会，会比较多。	それならあなたは自分の残りが，わりと多くなるはずです。		
630					んー。あー。あー。	
631			然后就会增加生产，生产力。	そして生産，生産力が増加します。		
632					ああー，ああ，上がるから，導入，	
633			はい。	はい。		
634					したっていうことですね。	
635			はい。	はい。		

636					はいはい。ありがとうございました。はい。そ，そしたら今度その段落の下から1，2，3，4，5，5行目で，えーっとー，経済指標だけでーはーその次なんか平仮名があって［行番号363。論文72ページ左の段22行目「うかがい知ることのできない」を指す］，	
637			あ，「うかがい知る」［呟く］。	あ，「うかがい知る」［呟く］。		
638					「できない」，で，ありますよね。	
639			はい。	はい。		
640					ん。これは，で，「できない」のは何ができないんですかね。「経済指標だけで知ることができない」っておっしゃった，	
641			就是，就是，	つまり，つまり，		
642					うん。	
643			下面这句话。	下のこの言葉です。		
644					うん。	
645			就是-，就是，这个现在的这个家庭生活，	つまりー，つまり，この現在のこの家庭生活，		
646					あー。	
647			和大家的生活机会这个-，	とみんなの生活機会このー，		
648					はい。	
649			就是，在，在，这个差距在增大的这个事实，	つまり，している，している，この格差が増大しているというこの事実です，		
650					んー。あー，なるほどね。	
651			是，是，通过经济指标，是，是，只通过经济指标是已无法明白的。	です，です，経済指標を通じて，です，です，ただ経済指標を通じただけではわかりようがない。		
652					あーなるほどね。はい。ありがとうございます。そうすると一番下から2行目の「原因となっている」［行番号363。論文72ページ左の段25行目］ってありますが，この，「原因」って今，何が何の原因になってるって言ってますか。	
653			就是刚刚那个，刚刚你问的问题，	つまりさっきのその，さっきあなたが聞いた質問です，		
654					ん。うんうん。	
655			就是-，只通过经济指标是无法知道的这个-，	つまりー，ただ経済指標を通じただけではわかりようがないこのー，		
656					うんうん。	
657			这个-生活机会和，家，家庭生活的这个-，嗯，差距在增大的这个事实，	この一生活機会と，家，家庭生活のこのー，ん，格差が増大しているというこの事実です，		
658					ん，んー。	

659			因为就是不知道,	なぜなら知らないので,		
660					んー。	
661			所以说-, 就是变为了这个-, 现在这个社会的各种问题发生的这个, 主要的原因。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。]现在社会的, 各, 各种问题的主要的原因, [通訳者が確認をする], 主, 主要, 嗯嗯[咳く]。嗯。	だから一, つまりこれー, 現在この社会の各種問題発生のこれに変わった, 主な原因です。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。]現在社会の, 各, 各種問題の主な原因, [通訳者が確認をする], お, 主な, んん[咳く]。ん。		
662					ああ, 今の格差が, の, 原因が, 何が原因で今の格差が生まれてるっていう,	
663			そうです。	そうです。		
664					んでしょうか。え, え, 何が原因だと書いていますか。	
665			原因就是,	原因はつまり,		
666					ん。うんうん。	
667			[3秒無言]就是刚刚, 刚刚嘛[笑う], 刚, 刚刚说的那个[笑う]。	[3秒無言]つまりさっき, さっきのだよ[笑う], さ, さっき言ったそれ[笑う]。		
668					うん。	
669			げ, 原因[「げんいん」と日本語で言う]？就原因就是那个-, 嗯-, 就是, 通过就是经济指标, 你是, 无法知道那个-,	げ, 原因？原因はつまりその一, ん一, つまり, つまり経済指標を通じて, あなたが, 知りようが無いその一,		
670					うん。	
671			啊-, 就是, 家庭生活和-生活机-会的这个差距在扩大的这个事实,	あー, つまり, 家庭生活と一生活機一会のこの格差が拡大しているというこの事実です,		
672					ああ, ああ, ああ, はいはいはい。ああ, その事実が一, 今の一, 中国の問題の原因になっている。	
673			そうです。	そうです。		
674					ふーん。はい, すみません, どうも, 何度も聞いて, はい,	
675			いいえ。	いいえ。		
676					ありがとうございましたー。はい, じゃあ, 続けて宜しいですか。	
677			はい。	はい。		
678					はい。	
679			嗯嗯嗯[咳払い]。	んんん[咳払い]。		
680					はいどうぞー。	

681	p.72	人々の実生活における流動性の増大と自由度の拡大という変化を，改革開放政策がめざす中国の近代化理念と照らし合わせて捉えるならば，例えば改革開放以降の家族生活の特徴としてあげられる「家族生活における個人化傾向」とは，家族員の平等を前提にしつつ各自が家族生活においてそれぞれの能力を発揮する機会が増えてきたことを意味するはずである[4)]。	[暂く無言]就是，现在大家的这个-，这个-，真实的这个生活的，就是-，流动性的增大，和-自由度的扩大，的-这个变化，[5秒無言]就是围绕着这个-改革开放政策，就是中国的这个-近代化理念，[4秒無言]是，根据这个中国，的-近代化理念来进行的。就是比如说，[7秒無言]就是作为的那个-改革开放-以后的这个-，家庭生活的这一个特征，[暂く無言]就是家族生活就是-，像就是-，慢慢地变一下个人化，嗯-，[3秒無言のあと微かに呟くが聞き取り不能]，つ[ここから呟く]，つつ，しー，つつ，つつ，つつ，つつ[ここまで呟く]，[5秒無言]就是家属-这个，嗯嗯[咳払い]，家，就是家族的各个人员的，嗯，嗯-那个平，平等，作为前提，嗯-，各，就是各自的那个家族生活，嗯-，的-，各种各样的能力，啊啊[気づく]，能力发挥的那个-机会，嗯嗯，在增加-的这个-，し，意味[「いみ」と日本語で言う]，啊啊-[吐息]，这，这个意思。	[暂く無言]つまり，現在みんなのこの一，この一，本当のこの生活の，つまりー，流動性の増大，と一自由度の拡大，の一この変化，[5秒無言]つまりこの一改革開放政策をめぐる，つまり中国のこの一近代化理念です，[4秒無言]は，この中国，の一近代化理念に基づいて行われました。つまりたとえば，[7秒無言]つまり[「つまり」のあとは聞き取り不能]としてのその一改革開放一以降のこの一，家庭生活のこの一つの特徴です，[暂く無言]つまり家族生活つまりー，つまりー，ゆっくりと個人化にちょっと変わっているような，んー，[3秒無言のあと微かに呟くが聞き取り不能]，つ[ここから呟く]，つつ，しー，つつ，つつ，つつ，つつ[ここまで呟く]，[5秒無言]，つまり家族一この，んん[咳払い]，家，つまり家族のそれぞれの者の，ん，んーその平，平等，前提として，んー，各，つまり各自のその家族生活，んー，の一，様々な能力，ああ[気づく]，能力発揮のその一機会，んん，増加している一のこの一，し，意味，ああー[吐息]，これ，この意味。		
682	p.72	しかしながら，それを導くための手段として経済成長を重視しすぎてきたために，現実には家族生活を営む上での生活機会の格差が拡大し，退廃問題や就業問題，分配不公平問題などの社会的諸問題が噴出するに至った。	嗯-，[吐息]，[7秒無言]，嗯-，但是，嗯嗯嗯[咳払い]，就是，就是这个-，这个家族生活的个人化倾向，这个导入-，为了导入这个，这个-，[5秒無言]，的手，的手，的手段，うっ，哎呀-，ハァ[溜息]，这长[「なが」と日本語で言う]，長ー[「なが一」と日本語で言う]，長いね[少し笑う]，	んー，[吐息]，[7秒無言]，んー，しかし，んんん[咳払い]，つまり，つまりこの一，この家族生活の個人化傾向，この導入一，これを導入するための，この一，[5秒無言]，の手，の手，の手段，うっ，まあー，ハァ[溜息]，ここは長，長一長いね[少し笑う]，		
683					んー，んー。ん。	
684			[4秒無言]这个过渡地重视经济增长，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]过渡地重视，現実には家族生活[呟く]，[暂く無言]那现实，在现实里，就是那个家，家族，家庭生活，这个[行番号682。論文72ページ右の段2行目「営む」を指す]不知道什么意思。	[4秒無言]この経済成長を過度に重視する，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]過度に重視する，現実には家族生活[呟く]，[暂く無言]その現実，現実の中では，つまりその家，家族，家庭生活，これ[行番号682。論文72ページ右の段2行目「営む」を指す]はどういう意味かわかりません。		
685					あ，何を調べますか。	
686			那个-，大辞林。[通訳者が確認をする。]大辞林。	その一，大辞林。[通訳者が確認をする。]大辞林。		
687					あ，どの言葉ですか。調べるのは。	
688			啊啊，这个词，	ああ，この言葉，		
689					ああーこれ。はいはいはい。	
690			はい。	はい。		
691					「営」。経営の「営」ですね。	
692			はい。	はい。		
693					はいはい。大辞林。	
694			フー[鼻息]，ちょっと一，[電子辞書の大辞林を使って，「営む」と入力する。]	フー[鼻息]，ちょっと一，[電子辞書の大辞林を使って，「営む」と入力する。]		
695					あれ，なんか，なんか，無かったりするの？はい。	

696			嗯嗯，就是那个-，那个，就是，就，就是，现实里就是那个，那个家族生活的-就是，的-经营-，啊啊-，生活的-机会的差距在扩大，	んん，つまりその一，その，つまり，つ，つまり，現実の中ではつまりその，その家族生活の一つまり，の一経営一，ああ一，生活の一機会の格差が拡大している，		
697					あっ，すみません。今どういうふうに，辞書でなってましたか。「経営」って載ってました？	
698			啊-，就是那个-，啊-，「経営する」という意味と，とか，あるいは，ものに，	あー，つまりその一，あー，「経営する」という意味と，とか，あるいは，ものに，		
699					あーいろいろ。	
700			嗯。	ん。		
701					「経営する」，何，何？	
702			「つくる」。とか。	「つくる」。とか。		
703					神一，神事を行う，	
704			はい。	はい。		
705					したくする，	
706			事業を一，か，がん，家庭を営う[「営む」のこと]，	事業を一，か，がん，家庭を営む，		
707					ええー，つくるー，あーそっかー，	
708			なむ，とか，事業をい，営むとか，	なむ，とか，事業をい，営むとか，		
709					あああーなるほど。じゃあどれだと思いましたか。A[協力者の姓]さん。	
710			あ，一例[「いちれい」と日本語で言う]，一とん[「一番」のこと]。はい。	あ，一例，一番。はい。		
711					一番。あーなるほどね。はいはい。それで「経営」っておっしゃったのね。	
712			はい。	はい。		
713					はい。あ，あ，ごめんなさい。はい。	
714			いえ。	いえ。		
715					はい，ありがとうございます。	
716			退废问题や[「や」のあとは呟くが聞き取り不能]，就是这回，然后，啊-，退废[「退廃」という表現は中国語で使用しない，日本語の「退廃」は中国語で「颓废」と言う]，退废-问题，就业问题，和，和那个分配不公平的问题的，的，和社会的各种问题，就是，就是大量的-产生，[6秒無言]就像这样的，就是，近，近年的，中国，在中国就是-，嗯，新诞生的，各种各样的社会的问题，的内容，就是-，嗯-，更详细地去探讨。	退廃問題や[「や」のあとは呟くが聞き取り不能]，つまりこの，それから，あー，退廃，退廃一問題，就業問題，と，とその分配不公平の問題の，の，と社会の各種問題，つまり，つまり大量に一生じる，[6秒無言]このような，つまり，近，近年の，中国，中国でつまりー，ん，新しく誕生した，様々な社会の問題，の内容，つまりー，んー，更に詳しく検討します。		

717	p.72	このような近年の中国において新たに生じているさまざまな社会的諸問題の内容を詳しく探ると，改革開放によってもたらされた新しい生活機会が，経済発展という中国の近代化の過程における正の影響をもたらす反面，逆に真の意味での家族生活における人々の個人化を阻害し，民主的な家族生活の営みとは結びつかない問題状況をうみだすという，負の影響があらわれてきていることも明らかになってきている。	那个-，就根据改革开放，得到的就是-，新的这个-，新，得到的新的-生活机会，嗯-，但是，就是经济发展，中国的这个近代化的过程，[4秒無言]就是正面的影-响[言いかける]，啊，有，有正面的影响，[6秒無言][呟きながら読むが聞き取り不能]，[4秒無言]就是反面的影响也有，嗯-，真正的意思是，嗯嗯[咳払い]，就是-，就是，根据这个家庭的生活，就是-大家的这个个人化-，啊-，嗯，啊-，有阻害[「阻害」という表現は中国語で使用しない，日本語の「阻害」は中国語で「阻碍」等と言う]，[暫く無言][呟きながら読むが聞き取り不能]，ハァー[溜息]，这个好难[呟く]，ハァー[笑う]，[暫く無言]就是民主的那个-家庭生[言いかける]，就是像经营这是民主的那个-家庭生活，[6秒無言]，怎么办[呟く]？[深呼吸]，[冒頭聞き取り不能]看一下这个意思。	その一，改革開放に基づいて，得たつまり一，新しいこの一，新しく，得た新しい一生活機会，ん一，しかし，つまり経済発展，中国のこの近代化の過程，[4秒無言]つまりプラスの影一響[言いかける]，あ，ある，プラスの影響がある，[6秒無言][呟きながら読むが聞き取り不能]，[4秒無言]つまりマイナスの影響もある，ん一，本当の意味は，んん[咳払い]，つまり一，つまり，この家庭の生活に基づいて，つまり一みんなのこの個人化一，あ一，ん，あ一，阻害がある，[暫く無言][呟きながら読むが聞き取り不能]，ハァー[溜息]，これはとても難しい[呟く]，ハァー[笑う]，[暫く無言]つまり民主のその一家庭生[言いかける]，つまり経営のようなこれは民主のその一家庭生活です，[6秒無言]どうしよう[呟く]？[深呼吸]，[冒頭聞き取り不能]この意味をちょっと見てみます。		
718					あっ，どれを調べますか。	
719			这个[行番号717。論文72ページ右の段11行目「結びつかない」を指す]，[「这个」のあとの一言は聞き取り不能]是-没，就是-，	この[行番号717。論文72ページ右の段11行目「結びつかない」を指す]，[「この」のあとの一言は聞き取り不能]は一ない，つまり一，		
720					あ一「結」，「結」っていう，ああ，	
721			无法，无，无法关连的意思。	[聞き取り不能]のしようがない，ない，関連しようがない意味です。		
722					あ一はいはい。	
723			嗯。就是-会产[言いかける]，就是-，产生的这种-，[3秒無言]，产生这个是-，无法-，就是，那个民主-，的，这个家庭生活-，嗯[吐息]，[暫く無言]嗯嗯[吐息]，[5秒無言]啊啊-[溜息]，[溜息のあと呟くが聞き取り不能]	ん。つまり一生[言いかける]，つまり一，生じるこの種の一，[3秒無言]，これを生じるのは一，一のしようがない，つまり，その民主一，の，この家庭生活一，ん[吐息]，[暫く無言]んん[吐息]，[5秒無言]ああ一[溜息]，[溜息のあと呟くが聞き取り不能]		
724					あ，辞書は引かないですか。	
725			就，嗯，多分この意味です。[電子辞書を使って，「結」を調べる。]，ちょっと[呟く]，[暫く無言]お[呟く]，そ[呟く]，すい[呟く]，ひとこ[呟く]，多分，このさっきの意味と思います[少し笑う]，嗯嗯嗯[咳払い]。	つまり，ん，多分この意味です。[電子辞書を使って，「結」を調べる。]，ちょっと[呟く]，[暫く無言]お[呟く]，そ[呟く]，すい[呟く]，ひとこ[呟く]，多分，このさっきの意味と思います[少し笑う]，んんん[咳払い]。		
726					あ一，んーんーん一。	
727			嗯。[3秒無言]次直接[「つぎちょくせつ」と日本語で言う]，つつつ，直接用中文翻译啊，スー[息を吸う]，嗯，	ん。[3秒無言]次直接，つつつ，直接中国語で訳しますよ，スー[息を吸う]，ん，		
728					うんうんうん。	
729			那个，那个，啊，	その，その，あ，		
730					うん。	
731			这个，大，大概的意思明白，但是用中文我就翻译不出来。	この，大，大体の意味はわかります，が中国語に訳せないです。		
732					ん一。ん一。	

733			就是说-，[6秒無言]就它-就是，就是阻害[「阻害」という表現は中国語で使用しない，日本語の「阻害」は中国語で「阻碍」等と言う]了就是这个-，啊，民主的那个家庭生活的这个-[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]民主，不好意思[通訳者に対して言う]，这个，这个字-，会有产生影响。[7秒無言]就是，到这边为止，就是这个意思。到这个地方，到，到这个地方为止就是这个意思。嗯[通訳者の訳「下の丸までがその意味だと思います」のあとに言う]，就是影响呢，就是民主的这个，啊-，家庭生活的这个-经营。	つまり一，[6秒無言]それ一つまり，つまり阻害したつまりこの一，あ，民主のその家庭生活のこの一[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]民主，すみません[通訳者に対して言う]，この，この字一，影響が現れました。[7秒無言]つまり，ここまでは，つまりこの意味です。ここまで，まで，ここまではつまりこの意味です。ん[通訳者の訳「下の「。」までがその意味だと思います」のあとに言う]，つまり，つまり民主のこの，あ一，家庭生活のこの一経営に影響しました。		
734					うん。ふーん。	
735			「。」まで[通訳者の訳「民主的な家族生活の経営に影響を及ぼすっていうことが次のあの」のあとに言う]。	「。」まで[通訳者の訳「民主的な家族生活の経営に影響を及ぼすっていうことが次のあの」のあとに言う]。		
736					この「。」まで。	
737			嗯，はい。	ん，はい。		
738					あーはい，なるほど。んー。	
739	p.72	近年の家族生活における諸問題解決に向けた方策を導き出すためには，問題と思われる事実をただ列挙するにとどまらず，改革開放政策がもたらした新たな生活機会とその機会の格差拡大との関連を検証することが重要となってきている。	然后就近年的这个-家庭生活的各种问题，的解决，就是-，出了很多，很多的政策，[7秒無言]啊，问题和-，所一，所想的事实，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]和所，和所，和所，和它所想的事实，[3秒無言]とどまらず[呟く]，とどまらず[呟く，このあとにもう一言呟くが聞き取り不能]，ハー[笑う]，啊啊，查一下。[電子辞書を使って，「とどまらず」と入力する。]	それから近年のこの一家庭生活の各種問題，の解決，つまり一，たくさん，たくさんの政策を出しました，[7秒無言]あ，問題と一，が，が思う事実，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]とが，とが，とが，とそれが思う事実，[3秒無言]とどまらず[呟く]，とどまらず[呟く，このあとにもう一言呟くが聞き取り不能]，ハー[笑う]，ああ，ちょっと調べます。[電子辞書を使って，「とどまらず」と入力する。]		
740					何を調べますか。	
741			と，ととなー[「とどまらず」の「とどま」ーのこと]。	と，ととなー[「とどまらず」の「とどま」ーのこと]。		
742					ん？何かな。	
743			あー，と，と，「とどまらず」[行番号739。論文72ページ右の段15行目]，とー，まー，ああ，チッ[舌打ち]，スー[息を吸う]，	あー，と，と，「とどまらず」[行番号739。論文72ページ右の段15行目]，とー，まー，ああ，チッ[舌打ち]，スー[息を吸う]，		
744					ごめんなさい。	
745			啊，不好意思。	あ，すみません。		
746					ちょっと辞書もね確認したいので。今どれを調べたのか。	
747			ああ。	ああ。		
748					えー。ん？どれ。	
749			列挙するにとどまらず，	列挙するにとどまらず，		
750					ああ，あああーこれね。「とどまらず」，ああ，	
751			はい。「とどまらず」，はい。	はい。「とどまらず」，はい。		

752					で辞書にありましたか。	
753			スー[息を吸う], 没有。但是, と一, と一,	スー[息を吸う], ないです。しかし, と一, と一,		
754					あ, ない。ないんですねー。はいはい。んー。	
755			と[呟く], と[呟く], [5秒無言]啊啊[気づく], す, 嗯,「とどまる」あります。	と[呟く], と[呟く], [5秒無言]ああ[気づく], す, ん,「とどまる」あります。		
756					ああ, ああ, ありますか, はいはい。	
757			嗯, はい。[深呼吸]	ん, はい。[深呼吸]		
758					どんな意味ですか。	
759			嗯-, 移動せずにその場所にいる。	んー, 移動せずにその場所にいる。		
760					あー。	
761			啊, 几乎-, あの一, 先に進まないとか。	あ, ほとんどー, あの一, 先に進まないとか。		
762					あー, はい。	
763			[8秒無言]问题と思われる事実[呟く,「じじつ」は日本語で呟く], [8秒無言]ある範囲に出て来ないか。	[8秒無言]問題と思われる事実[呟く], [8秒無言]ある範囲に出て来ないか。		
764					ん？今何をおっしゃったんですかー。	
765			ある意味, ある範囲に,	ある意味, ある範囲に,		
766					あー。	
767			ああ, でないとか。	ああ, でないとか。		
768					3番目の意味ですねー。	
769			はい。	はい。		
770					ありがとうございます。[4秒無言]はい, はい。	
771			じゃ, 続けていいですか。就是改革开放政策, [「政策」のあとは一言呟くが聞き取り不能], 啊-, 就是-, 得到的这个新的生活的机会, [通訳者が確認をする]改, 就通过改革开放政[言いかける], 得到的那个新的这个生活的机会, 和-, つ, 这个机会的这个-差距在扩大, 的, 这个-联系, 就是-, 的-验证, 在这件事, 啊-变得重要。	じゃ, 続けていいですか。つまり改革開放政策, [「政策」のあとは一言呟くが聞き取り不能], あー, つまりー, 得られたこの新しい生活の機会, [通訳者が確認をする]改, 改革開放政[言いかける]を通じて, 得られたその新しいこの生活の機会, と一, つ, この機会のこの一格差が拡大している, の, この一関係, つまり一, の一検証, この事で, あ一重要になりました。		
772	p.72	すなわち個々の家族の責任だけでは対処できない, 将来的なヒトの生産にかかわるような中国社会全体にわたる問題状況として捉え直す必要が高まってきているのである。	也就是说, い, 啊-, 各个家庭的责任, 嗯[吐息], [4秒無言]只是, 就是各个家庭的责-任, 就是, 是, 无法那个就是对应的, 处, 嗯, 处, 这处理。就是将来, [暫く無言, 途中呟くが聞き取り不能]我查一个单词。	またつまり, い, あー, 各家庭の責任, ん[吐息], [4秒無言]ただ, つまり各家庭の責一任だけでは, つまり, は, そのつまり対応しようがない, 処, ん, 処, この処理。つまり将来です, [暫く無言, 途中呟くが聞き取り不能]単語を調べます。		
773					ん？何を調べる。	

774			嗯，か，「かかわる」[行番号772。論文72ページ右の段20行目]。[電子辞書を使って，「かかわる」と入力する。]	ん，か，「かかわる」[行番号772。論文72ページ右の段20行目]。[電子辞書を使って，「かかわる」と入力する。]		
775					あっ，「かかわる」，はい，ありがとう。「かかわる」。	
776			嗯，「関係を持つ」。嗯，[原稿をトントンと揃える]就，就是-，就是根据，就是，将来你，就是-，就是-那个-大家的这个生产，[5秒無言]啊-，这个，中，中文这个好难翻，へへ[笑う]，	ん，「関係を持つ」。ん，[原稿をトントンと揃える]つ，つまり一，つまり，つまり，将来あなた，つまり一，つまり一その一みんなのこの生産に基づいて，[5秒無言]あー，この，中，中国語これはとても訳しにくい，へへ[笑う]，		
777					んー。	
778			嗯，就是中国社会全体，的，那个问题，作为就是中国全体的，嗯，として[通訳者の訳「中国全体の問題として」のあとに言う]，あの一，嗯，就是-，抓住并改正的这个-必要，就是，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]就是，抓，抓住这个问题，嗯，改正它的这个必要，嗯，抓，抓住这个问题并改正，嗯，嗯，嗯，就是，嗯嗯，变得重要。	ん，つまり中国社会全体，の，その問題，つまり中国全体としての，ん，として[通訳者の訳「中国全体の問題として」のあとに言う]，あの一，ん，つまり一，これをとらえて改める一必要，つまり，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]つまり，この問題をと，とらえて，ん，それを改めるこの必要，ん，この問題をと，とらえて改める，ん，ん，ん，つまり，んん，重要になる。		
779					はい，ありがとうございます。なんか，見えにくかったですねえ。	
780			嗯-，な，なんか，嗯，こ，ここ，なんか，ここちょっと，難しいと思います。	嗯-，な，なんか，嗯，こ，ここ，なんか，ここちょっと，難しいと思います。		
781					んー。えっ，こ，ここで，この人が言いたいことは何なんでしょうかねえ。	
782			ハハ[笑う]。	ハハ[笑う]。		
783					ん。	
784			[5秒無言][呟くが聞き取り不能]，[暫く無言]休，休憩いいですか。	[5秒無言][呟くが聞き取り不能]，[暫く無言]休，休憩いいですか。		
785					ああーちょっとここまで一やってしまいましょう。	
786			ここまで[笑う]。	ここまで[笑う]。		
787					うん。	
788			ちょっと，ゆっくり見たいですけど[笑う]。	ちょっと，ゆっくり見たいですけど[笑う]。		
789					うーうんうん。	
790			嗯嗯嗯[咳払い]。[暫く無言]	んんん[咳払い]。[暫く無言]		
791					もう一回ゆっくり読みたいですか。	
792			そうです。	そうです。		
793					ああ，じゃあ，一回切りますか。でもそのまま，じっくり，時間かけて一読まれていいですよ。	
794			あっ，じゃあ別[言いかける]。	あっ，じゃあ別[言いかける]。		
795					ああ，別にその，はい，ええ，ええ，ええ。	

796			嗯，でもこれはちょっと緊張します[笑う]。	ん，でもこれはちょっと緊張します[笑う]。		
797					いやいやいや，全然。はい。どうぞ，どうぞ。	
798			嗯嗯，[暂く黙読]，大概，大概的意思应该就是说，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]大，大，大，大，大，大概的意思，	んん，[暂く黙読]，大体，大体の意味はつまり[「つまり」のあとは聞き取り不能]のはずです，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]大，大，大，大，大，大体の意味，		
799					んーんーんー。	
800			就是中国的这个改革开放以后，就是-，对，就是那个-家族生活呀-，和-一些-就是-那个分配不公平的问题，	つまり中国のこの改革開放以降，つまりー，つまりその一家族生活やー，と—いくつかの一つまり一その分配不公平の問題に対して，		
801					ん，ん，	
802			然后-就是-这些-社会这些问题会，就，就发生了，	それから一つまり一これらの一社会これらの問題が，つ，つまり発生しました，		
803					ん。	
804			然后，就是-，然后，就是-，啊啊，啊啊，嗯，就是那个-根据改，改革开放政策，然后-就是产生了这些问题，就是，嗯-，地域格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]-就是，扩大这个问题，然后就是-，就是需要就是-，嗯-，来根据这个问[言いかける]，这个问题来，改，来改正。	それから，つまりー，それから，つまりー，ああ，ああ，ん，つまりその一，改，改革開放政策に基づき，そして一つまりこれらの問題が生じました，つまり，んー，地域格差一つまり，この問題を拡大して，それからつまりー，つまり必要であるつまりー，んー，この問[言いかける]，この問題に基づいて，改，て改めます。		
805					んんー，うん。っていう感じですね。	
806			嗯，はい。	ん，はい。		
807					はい，ありがとうございます。えっと，じゃあ，あと，また，ごめんなさいね，あの，	
808			嗯。	ん。		
809					小さいところ聞いてもいいですか[笑う]。	
810			嗯嗯嗯[咳払い]，はい。	んんん[咳払い]，はい。		
811					もうあのー，特に，あのー，意識しなかったっていうときは，もうそういうふうにおっしゃってください。はい。んんん。	
812			嗯，嗯。	ん，ん。		
813					はい。えっとじゃあ，左側の下の方で，	
814			はい。	はい。		
815					えー「人々の」から，次の行ですね。	
816			ええ。	ええ。		

817					「変化を」[行番号681。論文72ページ左の段28行目]でまたこう「, 」になってますよね[少し笑う]。	
818			はい。	はい。		
819					はい。これは一「変化を」, 何を, どこに続くと思いますか。	
820			フフ[少し笑う],	フフ[少し笑う],		
821					を[通訳者の訳「変化」のあとに言う]。は何でしょう。	
822			[3秒無言]就是-, 这变化呢, 继续进行的意思, と[通訳者の「変化を」のあとに言う],	[3秒無言]つまり一, この変化はね, 続けて行うという意味です, と[通訳者の「変化を」のあとに言う],		
823					ん。	
824			继续进行。	続けて行う。		
825					あーあ, どこ, それは特に書いてないんですね。	
826			はい。	はい。		
827					で, ただここで切れてるから, 変化を続けて行うっていうのが, こう省略されている。	
828			と[呟く], と, と, と, という。	と[呟く], と, と, と, という。		
829					うん, うん, あー, わかった, わかった。はいはい。	
830			对[通訳者の問い「あなたがそう思った？」のあとに言う]。	はい[通訳者の問い「あなたがそう思った？」のあとに言う]。		
831					んー。あ, はいはいはいはい。はいはい, ありがとうございます。えっと一あとは, 下から1, 2, 3, 4, 5, え,「個人化傾向」鍵括弧, とは[行番号681。論文72ページ左の段31行目]って, あるんですけど,「と」, 平仮名の「と」は, って「, 」になってますよね,	
832			嗯。	ん。		
833					こんなのは, なんか, 普通どういう意味にとりますか。A[協力者の姓]さんは。	
834			[呟くが聞き取り不能]え一私, とか[「特」のこと], 特に注意していない, ない, ない, です。はい。	[呟くが聞き取り不能]え一私, とか[「特」のこと], 特に注意していない, ない, ない, です。はい。		
835					あ, 注意しないですね, もう全然見, 見て, 見ませんよね。	
836			そうです。	そうです。		
837					はいはい。ありがとうございます。はい, じゃあ, 下から2行目で,	
838			はい。	はい。		
839					え,「増えてきたことを意味するはずである」[行番号681。論文72ページ左の段34行目]。	

840			はい。	はい。		
841					ってありますよね。	
842			はい。	はい。		
843					これはなんか「はずである」は，まあ今のA[協力者の姓]さんの説明に無かったんですけど，まあ，あまり気にされていないっていうか。	
844			嗯，意，意味がわかります，ですけど，	嗯，意，意味がわかります，ですけど，		
845					うん，うん。	
846			何，中国語で通訳は，スー[息を吸う]，	何，中国語で通訳は，スー[息を吸う]，		
847					んー。どういう，なんか，意味があると思いますか。うん。うん。	
848			そうですね，あのー，	そうですね，あのー，		
849					どんな意味でしょうか。	
850			应，应该是这样的，这种，嗯。	このようなは，はずです，この種の，ん。		
851					ああ，ああ，あーそうなんですね。ああ。ああ。あーそうですか[通訳者の発言「私が言わなかったのかもしれないです」のあとに言う，実際協力者は当時，「はずである」とは言っていない]？	
852			はい[微かに呟く]。	はい[微かに呟く]。		
853					おっしゃってて[通訳者の発言「A[協力者の姓]さんは」のあとに言う]，	
854			[呟くが聞き取り不能，「好难翻」のようにも聞こえる。]	[呟くが聞き取り不能，「とても訳しにくい」のようにも聞こえる。]		
855					ああーそうなんですね[通訳者の発言「A[協力者の姓]さんは訳のときに应该「はずであるという意味」，应该と言われたのに私がその言うのを忘れていたという問題も時々あるので」のあとに言う]。	
856			ハハ[少し笑う]。	ハハ[少し笑う]。		
857					あーはいはいはい[通訳者の発言「それがちょっと覚えていないので，どちらだったかっていうのが」のあとに言う]，なるほど，なるほど，ありがとうございます。えっとー，うん[通訳者の発言「あとで聞き直したらわかると思います」のあとに言う]，あと何か読みにくそうにされてた右側のこの辺ですねえ。	
858			そうですね。	そうですね。		
859					なんか，特にー，わかりにくいなあっていう所はどの辺でしたか。	
860			嗯-，嗯[咳払い]，[呟きながら読むが聞き取り不能]逆に真の意味[呟く]，逆にから，この「逆にーは一真の意味での家族の生活における」[行番号717。論文72ページ右の段9行目]，	んー，ん[咳払い]，[呟きながら読むが聞き取り不能]逆に真の意味[呟く]，逆にから，この「逆にーは一真の意味での家族の生活における」[行番号717。論文72ページ右の段9行目]，		

861					ああ，「逆に」っていう，	
862			こーれは，ちょっと難しいですねー。[6秒無言]	こーれは，ちょっと難しいですねー。[6秒無言]		
863					そう，何，何の逆なのかっていうのがわかりにくいですか。	
864			逆，嗯，何の逆かわかります。何の逆は一，	逆，嗯，何の逆かわかります。何の逆は一，		
865					ええ，ええ。	
866			あの一この一あの，ぐ，あー，あの，改革開放によってあのもたら，もたら一された，の，新しいの生活機会，か，あの，とか，あの一，	あの一この一あの，ぐ，あー，あの，改革開放によってあのもたら，もたら一された，の，新しいの生活機会，か，あの，とか，あの一，		
867					ええ，うん。	
868			う，の，他のあの悪いの影響ですね。この「逆に」の意味一，	う，の，他のあの悪いの影響ですね。この「逆に」の意味一，		
869					あっ，	
870			と思いました。	と思いました。		
871					だから良い影響はあるけど，逆に悪い影響って言う意味で。	
872			そうですね，はい。	そうですね，はい。		
873					で，この，じゃあ，ここの，文一文，文全体がわかりにくかった，っておっしゃ，おっしゃったの？	
874			そーですねー。	そーですねー。		
875					あー。「個人化を阻害し」[行番号717。論文72ページ右の段10行目]，次の，行ですね。「個人化を阻害する」ってどういう意味ですかね。	
876			[深呼吸のあと暫く無言]	[深呼吸のあと暫く無言]		
877					ちょっとわかりにくいですかね。	
878			そうです。	そうです。		
879					んー。	
880			このと，とのこ[「ところ」のこと]，わかりにくいです。	このと，ところ，わかりにくいです。		
881					んー。あとは「民主的な家族生活の営みとは結びつかない問題状況，を，うみだす」。	
882			就是-，跟那个，民，啊，这，应，应该是这个民主-，啊，	つまりー，それと，民，あ，これ，この民主のは，はずですー，あ，		
883					ん，ん，あ，うん。	
884			う，とー，民，民主的那个家庭生[言いかける]。	う，とー，民，民主のその家庭生[言いかける]。		
885					うん。	

886			经营民主家庭生活-，是没有关系。	民主家庭生活を経営するの一，は関係が無いです。		
887					うん，うん，うん。	
888			はい。	はい。		
889					ん，な，ん，何が何と関係が無いんですか。	
890			[3秒無言]就是这个-，嗯-[吐息]，ゴホゴホ[咳]，就改革开[言いかける]，根据改革开放，啊，得到的新的生活机会，	[3秒無言]つまりこの一，ん一[吐息]，ゴホゴホ[咳]，改革開[言いかける]，改革開放に基づき，あ，得た新しい生活機会，		
891					うん，うん，うん。	
892			ゴホゴホ[咳]，和这个，ゴホ[咳]，い，ゴホ[咳]，ゴホゴホ[咳]，	ゴホゴホ[咳]，これと，ゴホ[咳]，い，ゴホ[咳]，ゴホゴホ[咳]，		
893					うん。	
894			が，这个就是-那个中国近代[「きんだい」と日本語で言う]化的那个过程-，就是，对这个，民主的这个家庭生活的经营是没有关系的。	が，これはつまり一その中国近代化のその過程一，つまり，これに対する，民主のこの家庭生活の経営は関係が無いです。		
895					うん。うん。ああ，なるほどね。はいはいはい。なるほど。えーそしてじゃあ，その「結びつかない問題状況うみ，うみだす」，のあと「という」，「という」って平仮名があって「，」ってありますよねえ。	
896			はい。	はい。		
897					うん。この「という」はなんか意味がありますか。	
898			[呟くが聞き取り不能]	[呟くが聞き取り不能]		
899					あまり考えない。	
900			そうです[呟く]。	そうです[呟く]。		
901					うん。あまり見ませんね。	
902			そうです。	そうです。		
903					ああ，はいはい。じゃ，この「，」は一，なんか文がまた終わってなくてー[笑う]，	
904			そうです。	そうです。		
905					どこかに続くんだけどあまり考えなかった。	
906			そうです。そうです。[「そうです」のとは笑いながら言うが聞き取り不能]はい。	そうです。そうです。[「そうです」のとは笑いながら言うが聞き取り不能]はい。		
907					そうですね，ハハハ[笑う]，はい[笑う]。はい。ではいいです。はい。じゃあ，もうとにかく，ま，関係が無いですよっていうことですね。	
908			はい。	はい。		
909					なるほど[呟く]。それから，そこの2行，3行あとのところでー，	

910			はい。	はい。		
911					えーっとー，「導き出すためには，問題と思われる事実」[行番号739。論文72ページ右の段14行目]，つまり問題そのものと筆者が思っている事実の2つを，	
912			はい。	はい。		
913					えーっとー，列挙する。っていうことですよね。	
914			はい。	はい。		
915					で，「とどまらず」だから，それだけじゃないという意味でいいですか。いいですかね？	
916			そうです，はい。	そうです，はい。		
917					うん。でー，それだけじゃなくてー，どうするんでしょう。	
918			啊啊，嗯，就是那个-，	ああ，ん，つまりそのー，		
919					うん。うん。	
920			改革开放政策-，就是，就是，通过改革，改，嗯，政策[「せいさく」と日本語で言う]，政策得到了新的生活机会，	改革開放政策ー，つまり，つまり，改革を通じて，改，ん，政策，政策は新しい生活機会を得ました，		
921					ん，ん。うん，うん。	
922			啊啊-，嗯，と，和-这个-就是那个差距扩大的，	ああー，ん，と，とーこのーつまりその格差拡大の，		
923					うんうんうん。	
924			那个关连的验证，	その関連の検証，		
925					うん。うんうん。うん。検証。	
926			这，就变得就是重要的。	これが，つまり重要になりました。		
927					検証することが，はいはい。	
928			はい。	はい。		
929					ああ，なるほどですね。そうすると，その，問題そのものと筆者が思っている事実ってなんか，違うものですか，それとも，大体似てると思いますか。	
930			ち，ち，あー，嗯-，違う問題です。はい。	ち，ち，あー，んー，違う問題です。はい。		
931					違う，ああ，じゃあどういうふうに違うと思いますか。	
932			就是，不管，不管是-那些-就是刚刚说的那些问题，	つまり，それらーつまりさっき言ったそれらの問題にかかわらず，かかわらずー		
933					うん。うん。	

934			还有就是他[論文筆者のこと]说的，还有些，会有些其他的问题会发生。	またつまり彼[論文筆者のこと]が言う，また，いくつかその他の問題が発生します。		
935					うん。うーん。どんな。他の問題ってまだ書いていない。	
936			まだ書いてない。	まだ書いてない。		
937					ああーなるほどね。なるほど。はいはい。じゃ今からこう多分言うだろうということですねー。	
938			はい。	はい。		
939					はいはい。それからまたしつこいんですけど，下から，1，2，3，4行目，「家族の責任だけでは対処できない」[行番号772。論文72ページ右の段19行目]，でまた「，」があるけど，	
940			嗯。	ん。		
941					これはもう，あまり気にしませんか[笑う]。	
942			私，私，気にしないです。	私，私，気にしないです。		
943					あ，あまり，そうねえ[笑う]，えーっと，「対処できません」，	
944			はい。	はい。		
945					で，1回ここで文が終わ，終わる，	
946			嗯，嗯。	ん，ん。		
947					っていう感じですねえ。	
948			そうです。	そうです。		
949					はい。	
950			ほんとに，ほんとにこれは何か，ありますか。	ほんとに，ほんとにこれは何か，ありますか。		
951					さぁ，どーでしょうねえ，はい。ま，そこで切って，考えたっていうことですよね。	
952			啊啊，嗯。	ああ，ん。		
953					はい，ありがとうございます。じゃあ休憩しましょうか，あの，ちょっと疲れ[ここで終了]。	
954	p.72	そこで本論文では先に示した問題関心に基づき以下の試みを進めていきたい。	就是-，这个论文，嗯，嗯，就是，之前说的那些问题，根据之前说的那些问题，啊-，试着进行下去。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]试，试，试，试着，试一试，进行下去，はい。	つまり一，この論文，ん，ん，つまり，以前話したそれらの問題，以前話したそれらの問題に基づいて，あー，試しながら行っていく。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]試す，試す，試す，試しながら，ちょっと試してみる，行っていく，はい。		
955	p.72	新中国成立以降今日にいたる中国におけるさまざまな「格差」を，農村と都市の二元構造の変化と結びつけながら歴史的に考察する。	就新中国成立以来，嗯-，嗯，嗯，就是到今天为止，那个中，就是中国的各种各样的，啊-，差，差距，啊-，农村和城市的，这个，这个，二[「に」と日本語で言う]，二-[「に一」と日本語で言う]元构造，意味一[「いみ一」と日本語で言う]我不知道。あ，あ，あとで調べます。嗯，等一会儿就查。嗯-，嗯。农村和城市这个变化，就是-，就是结合这两个变化来-，就是，来-，嗯，嗯-，嗯，历史地考察[少し笑う]。	新中国成立以来，ん一，ん，ん，つまり今日まで，その中，つまり中国の様々な，あー，格，格差，あー，農村と都市の，この，この，二，二一元構造，意味一私はわからないです。あ，あ，あとで調べます。ん，あとで調べます。ん一，ん。農村と都市この変化，つまり一，つまりこの2つの変化を結びつけて一，つまり，て一，ん，ん一，ん，歴史的に考察します[少し笑う]。		

956	p.72	その上で特に近年の新たな生活機会の格差拡大の傾向を諸研究がどのように捉え，どのような展望を示しているのかをその限界も踏まえながら評価する。	嗯-，[3秒無言]就是，就在，在这些问题一上，就是，特别是今年的新的这个生活机会，和-这个差距增大的这个-，这个倾向，啊啊-，就是各个研究-，啊，就是捉，就是-，[4秒無言]就是怎么把握，嗯-，这是怎么样去-展望，[9秒無言]嗯[吐息]，就是根据这个问，这些问题-来，评论。	ん一，[3秒無言]つまり，で，これらの問題上で，つまり，特に今年の新しいこの生活機会，と一この格差増大のこの一，この傾向，ああ一，つまり各研究一，あ，つまり捉，つまり一，[4秒無言]つまりどのように把握するか，ん一，これはどのように一展望するか，[9秒無言]ん[吐息]，つまりこの問，これらの問題一に基づいて，評論します。		
957	p.72	そして中国全体を見据えた現代的な格差の特徴を示しつつ，これらの諸特徴と家族生活をめぐる問題状況とを結びつけて捉えることが，今日の中国における家族問題の解決に向けた方策を示すため重要であることを明らかにする。	嗯-[吐息]，[5秒無言]嗯-，然，然后就是-，嗯-，中国全，全体是-，看到的这些-现代的这些格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]的特征，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]现，就是现在这个格差的特征，[通訳者が再度確認をする]啊，就是-，从就是中国全体，就是看到的这些-，就是现代的，就是格，就是差距的特征，就是-，これらの[呟く]，这些-特征，和-，家庭生[言いかける]，啊啊[気づく]，根，根据，根据就是这些-特征和家族生活的，的问题状况，嗯-，就是-，結びつけて，嗯-，スー[吐息]，結びつけて[呟く]，嗯[吐息]，嗯，这个意思应该把它分析的，分析的意思，觉得来分析这些问题，就是，嗯，嗯嗯。[7秒無言]，现在的，ちゅ，就是中国的-这个-，家庭问题的，的解决，的方针，嗯，[暫く無言]，就是，为，为了解决这是中[言いかける]，为了解决-就是家族问题的这个-，ふ，的-这个方针，嗯，就是，啊-，嗯，就是，是重要的一个-事，就事情。[呟きながらページを捲るが聞き取り不能]，	ん一[吐息]，[5秒無言]ん一，そ，そしてつまり一，ん一，中国全，全体は一，見たこれら一現代のこれらの格差の特徴，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]現，つまり現在この格差の特徴です，[通訳者が再度確認をする]あ，つまり一，つまり中国全体から，つまり見たこれら一，つまり現代の，つまり格，つまり格差の特徴です，つまり一，これらの[呟く]，これらの一特徴，と一，家庭生[言いかける]，ああ[気づく]，基，基づき，つまりこれらの一特徴と家族生活の，の問題状況に基づき，ん一，つまり一，結びつけて，ん一，スー[吐息]，結びつけて[呟く]，ん[吐息]，ん，この意味はそれを分析すべきです，分析の意味，これらの問題を分析するのだと思います，つまり，ん，んん。[7秒無言]，現在の，ちゅ，つまり中国の一この一，家庭問題の，の解決，の方针です，ん，[暫く無言]，つまり，ため，これら中[言いかける]を解決するために，つまり家族問題のこの一，ふ，の一この方针を解決するために一，ん，つまり，あ一，ん，つまり，重要な一つの一事，事です。		
958	p.72-p.73	全体としての中国の家族生活を捉えることから始まる「社会問題としての家族問題」を検討するために必要な，改革開放政策を背景に現代中国に新たにもたらされた社会変動の実態を，生活機会の格差拡大を軸に明らかにすることが本論文の最大の目的となる。	全体としての[呟く]，就是作为全体的中国的家庭生活，家庭生活[通訳者の訳「全体としての中国の」のあとに言う]，家庭生活，捉える[呟く]，ことから始まる[呟く]，社会問題として家族問題[呟く]，[4秒無言]，「捉える」はこっちに一，あ，いや，や，くわ一，うふふ，何もない[少し笑う]，失礼しました，んんん[咳払い]，[「咳払い」のあとは聞き取り不能，「はじま」とも聞こえる]，就是，就是-[ページを捲る]，嗯-，那个，家族生活，ことから，就是，通过就是中国的这个家庭问题-から，啊，开始的，开始的-这个社[言いかける]，啊啊，社[言いかける]，社，社，作为社会问题的这个家庭问题，嗯，就是-，必要的那个-，改革开放政策，的背景，嗯嗯-，现代中国-，就新的那个社会变动的时代，嗯-，生活机会的就是差距扩大，嗯-，嗯，就是，让明白这个事情，是这个论文最大的目，目的。啊-查一下这个-，	全体としての[呟く]，つまり全体としての中国の家庭生活，家庭生活[通訳者の訳「全体としての中国の」のあとに言う]，家庭生活，捉える[呟く]，ことから始まる[呟く]，社会問題として家族問題[呟く]，[4秒無言]，「捉える」はこっちに一，あ，いや，や，くわ一，うふふ，何もない[少し笑う]，失礼しました，んんん[咳払い]，[「咳払い」のあとは聞き取り不能，「はじま」とも聞こえる]，つまり，つまり一[ページを捲る]，ん一，その，家族生活，ことから，つまり，つまり中国のこの家庭問題を通じて一から，あ，始まる，始まる一この社[言いかける]，ああ，社[言いかける]，社，社，社会問題としてのこの家庭問題，ん，つまり一，必要なその一，改革開放政策，の背景，んん一，現代中国一，新しいその社会変動の時代，ん一，生活機会のつまり格差拡大，ん一，ん，つまり，この事をわからせる，がこの論文最大の目，目的です。あ一この一，		
959					ん一。	
960			二元构造。嗯。	「二元構造」[行番号955。論文72ページ右の段26行目]をちょっと調べます。ん。		
961					は一い。	
962			[グーグルで，「中国二元構造」と入力する，途中呟くが聞き取り不能。]	[グーグルで，「中国二元構造」と入力する，途中呟くが聞き取り不能。]		
963					あ[通訳者の発言「中国二元構造と入力されてます」のあとに言う]，	
964			はい。	はい。		
965					中国二元構造。	
966			しんく一[聞き取り不能，「中国」のことか？]，はい。	しんく一[聞き取り不能，「中国」のことか？]，はい。		

967					あーはいはい。わかりました。えっ，やっぱり，ん？広辞，広辞林？あっ，えっと，違うね，グーグル，	
968			あっ，あっ，グーグルで。グーグルで。はい。	あっ，あっ，グーグルで。グーグルで。はい。		
969					あーはいはい，わかりました。はい。	
970			[暫くの間，グーグルで調べる，あとでページも捲る]，嗯？[8秒無言]	[暫くの間，グーグルで調べる，あとでページも捲る]，嗯？[8秒無言]		
971					ありましたか。なんか。	
972			二一元構造[「にーげんこうぞう」と日本語で言う]。なかなか。[6秒無言]無いです。	二一元構造。なかなか。[6秒無言]無いです。		
973					無いですかー。「二元構造」だけでは調べてない。	
974			スーフー[深呼吸]。う，	スーフー[深呼吸]。う，		
975					え，いいんですよ，いいんですよ，別に。	
976			はい。	はい。		
977					中国，だけね。「中国二元構造」で無かったのね。	
978			はい。	はい。		
979					はいはい。あっ，じゃ，ちょっと質問していいですかー。	
980			はい。	はい。		
981					はーい。えっとー，また，あー，	
982			啊啊。	ああ。		
983					えー，7，ん？あ，大丈夫？まだ調べますか。	
984			二，二，二，この「二元構造」は多分，	二，二，二，この「二元構造」は多分，		
985					あーあーあー。	
986			意，意思是那个-，	意，意味はその一，		
987					うん。うん。	
988			是农村跟都市实际就两种的不同的，	農村と都市実際二種類の異なる，		
989					うん。	
990			就是-发展方式来发展。	つまり一発展方式で発展します。		
991					うん。あーそれはどうして，	
992			[一瞬呟くが聞き取り不能。]	[一瞬呟くが聞き取り不能。]		

993					そう思いましたか。あとのほうに説明があったから？	
994			因-[「因为」と言いかける]，嗯嗯，刚刚，う，	なぜー[「なぜなら」と言いかける]，んん，さっき，う，		
995					ん，ん，	
996			[「う」のあとに言いかけるが聞き取り不能]，つ，有一些一点点，但是-，	[「う」のあとに言いかけるが聞き取り不能]，つ，いくつかちょっとありました，がー，		
997					ああー，	
998			はいー，但是没有，说-，多么-明确。	はいー，しかし，ふー，そんなに一明確に言ってないです。		
999					あーなるほど。	
1000			嗯。然后，自[「じ」と日本語で言いかける]，我自己来判断。	ん。そして，自[言いかける]，私が自分で判断しました。		
1001					そのまま，ああ，ん，少しあったことからー，農村，	
1002			はい。	はい。		
1003					と一都市の二つの構，構造，ということ，	
1004			はい。	はい。		
1005					だと思ったっていう，はいはい。わかりましたー。	
1006			あっ，あっ，あっ[通訳者の発言「なんか次のところを見られて」のあとに言う]，	あっ，あっ，あっ[通訳者の発言「なんか次のところを見られて」のあとに言う]，		
1007					次のところも見，見てー。	
1008			ああ，ありました，はい。	ああ，ありました，はい。		
1009					うんー。	
1010			就是，嗯-，新，新，就是，新中国成立以-，	つまり，んー，新，新，つまり，新中国成立以一，		
1011					んー。	
1012			以-来，	以一来，		
1013					ん。	
1014			就是中国社会政治上的大きな，	つまり中国社会政治上の大きな，		
1015					ああ。	
1016			区，	区，		
1017					ああ。	
1018			区分。那个农村和城市的区分那么，	区分。その農村と都市の区分そんなに，		

1019					ああー,	
1020			那个, [「那个」のあとは聞き取り不能]この二次元構造。いえ, 二元構造です。	その, [「その」のあとは聞き取り不能]この二次元構造。いえ, 二元構造です。		
1021					あーそうですね。	
1022			あ, はい。	あ, はい。		
1023					あとのほうにありましたね。	
1024			はい。	はい。		
1025					はい。ひとまず。んーあとは特に,	
1026			嗯嗯嗯[咳払い]。	んんん[咳払い]。		
1027					難しいとかわかりにくいところは無かったですかー。	
1028			さっきより簡単と思います。	さっきより簡単と思います。		
1029					ん？	
1030			さ, さっきのだ, 段落より簡単と思います。	さ, さっきのだ, 段落より簡単と思います。		
1031					ああー, ああ, さっきより簡単。	
1032			はい。	はい。		
1033					ああーそうなんですね。えっとじゃーあ, 最初「二元構造」, この人はな, えっと, 今読んでいただいたのは何, 何が書いてあるんですか, 結局。	
1034			就是-,	つまりー,		
1035					うん。	
1036			它这篇论文就是, 最, 最关心的问题,	そのこの論文はつまり, 最, 最も関心な問題,		
1037					うん。んんん。	
1038			然后, 这个, 这篇, 这里, 这一段, 就是-主要就是-,	そして, この, この, ここで, この段, つまりー主につまりー,		
1039					ん。	
1040			嗯-, 说明到这个论文的写的这个最大的目的,	んー, この論文の書いたこの最大の目的を説明しています,		
1041					うん。最大の目的は何だと言っていますか。	
1042			嗯嗯, [ページを捲る], 就是-, 就, 就是, 那个作为那个社会问题的-,	んん, [ページを捲る], つまりー, つ, つまり, そのその社会問題としての一,		
1043					ん。	
1044			家庭问题, 啊-, 和这个改革开放政策的这个背景下,	家庭問題, あー, とこの改革開放政策のこの背景の下,		

1045					んー。	
1046			と，和-，这个改革开放的这个政策的背景下[通訳者の訳「家庭問題」のあとに言う]，就是现代的那个-，中国的那个新的这个-社会变动的这个事态，	と，とー，この改革開放のこの政策の背景の下[通訳者の訳「家庭問題」のあとに言う]，つまり現代のその一，中国のその新しいこの一社会変動の実態，		
1047					んー，んー。	
1048			和-这个-生活机会的这个，啊-，就是差距的扩大。	とーこの一生活機会のこの，あー，つまり格差の拡大です。		
1049					うんうん，じゃあ3つあるってことですね。	
1050			嗯，就是，为，为了明白这些事情。	ん，つまり，これらの事を明らかにするため，ために。		
1051					うんー，じゃ，今おっしゃった3つのことを明らかにしたい。	
1052			嗯[微かに]，	ん[微かに]，		
1053					うん。	
1054			ん，ん[通訳者の訳を聞く]，[暫く無言]，嗯，你，你说是哪，哪个问题？	ん，ん[通訳者の訳を聞く]，[暫く無言]，ん，あなた，あなたが言うのはどの，どの問題？		
1055					あっ，えっと，今ー，3つおっしゃったから。	
1056			はい。	はい。		
1057					えっとー，社会問題としての家族問題。	
1058			はい。	はい。		
1059					それから改革開放政策ーを背景にした社会変動の実態。	
1060			はい。	はい。		
1061					それから生活機会の格差拡大。の3つが重要で，	
1062			この，	この，		
1063					うん。	
1064			この，社，社会变动事，事态，应该就是，	この，社，社会変動事，事態，は，		
1065					ん，ん。	
1066			这里社会生活机会的，く，く，机会，く，嗯[通訳者の訳「社会生活機会の」あとに言う]，	ここの社会生活機会の，く，く，機会，く，ん[通訳者の訳「社会生活機会の」あとに言う]，		
1067					ん。	
1068			那个-差距的扩大，これ，	その一格差の拡大のはずです，これ，		
1069					うん。	
1070			这个应该是一个问题。	これは一つの問題のはずです。		

1071					あっ，これとこれとは，	
1072			はい。	はい。		
1073					一緒なんですね。なるほど。	
1074			と，と思います。	と，と思います。		
1075					それは，うんうん。どうしてそう思いましたかー。	
1076			因为就是现在这个-，	なぜならつまり現在この一，		
1077					うん。	
1078			啊-，中国的这个-，社会变动的事态，就是这个-生活的-这个-機会[「きかい」と日本語で言う]の，就是那个差距的扩大，	あー，中国のこの一，社会変動の実態，つまりこの一生活の一この一機会の，つまりその格差の拡大です，		
1079					うん，んーんーんー。	
1080			はい。	はい。		
1081					ああ，だからー，これは同じことだ，ということね。	
1082			はい[呟く]。	はい[呟く]。		
1083					じゃ，2つですよね。	
1084			はい。	はい。		
1085					はいはい。ありがとうございます。えっと，じゃあ，また，細かいことを聞きますね。	
1086			はい。嗯嗯[咳払い]。	はい。んん[咳払い]。		
1087					「そこで」ー，から1，2，3，4行目，	
1088			はい。	はい。		
1089					のところですけど，えー，「さまざまな「格差」を」[行番号955。論文72ページ右の段25行目]，ってまた「，」がありますけど，この「を」も[笑う]，あまり考えなかったっていうことですね[笑う]。	
1090			そうです[少し笑う]，はい。	そうです[少し笑う]，はい。		
1091					じゃ「格差」はどこに続くと思いますか。「さまざまな格差」，あるいは，「格差があります」っていうことでしょうか。	
1092			はい。	はい。		
1093					なるほどね。格差あります。はい。で，えー農村と都市の二，二元構造があります。で，それを，「歴史的に考察する」，えー，考察するのは誰ですか。	
1094			し[呟く]，在找[通訳者の発言「見つかりましたか。」に対して呟く]，这个呀[呟く]？	し[呟く]，探しています[通訳者の発言「見つかりましたか。」に対して呟く]，これ[呟く]？		

1095					うん，うん。	
1096			[呟きながら読むが聞き取り不能]	[呟きながら読むが聞き取り不能]		
1097					下，その二元構造の下の，「考察する」，は誰，誰だ，と思いますか。	
1098			この論文の作者じゃないです[「じゃないですか」のこと]。	この論文の作者じゃないです[「じゃないですか」のこと]。		
1099					あっ，作者ね。はいはい。どうしてそう思いますかー。	
1100			[呟きながら読むが聞き取り不能]嗯[吐息]，[4秒無言]嗯，第一句就是-，这个论文-，嗯-，	[呟きながら読むが聞き取り不能]ん[吐息]，[4秒無言]ん，一文目はつまりー，この論文はー，んー，		
1101					うん，うんうん。	
1102			的-，さっきー，就，就是，之前那些问题，	のー，さっきー，つ，つまり，前のそれらの問題，		
1103					はいはい。	
1104			就是想-进行下去那个。	つまりそれを行っていきたいのだと思いますー。		
1105					ああーなるほど。	
1106			嗯。	ん。		
1107					やりたいのね，心に。	
1108			はい。	はい。		
1109					えーなるほどね。えーっと，えー，い，か，関心に基づいて，進めることを試します。	
1110			はい。	はい。		
1111					って言ってるからね。はい，なるほど。じゃ，その，ちょっと下ですね，「考察する」よりもちょっとあとですけど，えーっとー，拡大，「格差拡大の傾向を諸研究がどのように捉え」[行番号956。論文72ページ右の段29行目]，「捉え」，「，」，こう，「捉え」ーっていうのは，なんか途中で切れてますけどー，	
1112			はい。	はい。		
1113					ん，ん？なんか，何かが，何かを捉えるんですよね。こう，あ，何が何を捉えるって言っています，だと思いますか。	
1114			[呟くが聞き取り不能]，[暫く無言]，[呟くが聞き取り不能]，就是现代的这些研，	[呟くが聞き取り不能]，[暫く無言]，[呟くが聞き取り不能]，つまり現代のこれら研，		
1115					ん。	
1116			就是-，各种研究-，	つまりー，各種研究ー，		
1117					うんうん。	
1118			嗯-，就是-，	んー，つまりー，		

1119					諸研究を捉える。	
1120			そう[呟きかける]。	そう[呟きかける]。		
1121					で，いいですかね。	
1122			諸研究は一，	諸研究は一，		
1123					うん。	
1124			あの一，近年の，あの一，新，就新的生活机会的那个-，啊-，就是差距扩大的-倾向，を捉える。	あの一，近年の，あの一，新しい，新しい生活機会のその一，あ一，つまり格差拡大の一傾向，を捉える。		
1125					を捉える。あっ，	
1126			はい。	はい。		
1127					拡，え一，諸研究が一拡大，え一格差拡大の傾向を捉える。	
1128			はい。	はい。		
1129					ああ，なるほどね。はい。え一っと，じゃ，次，「どのような展望を示しているのか」[行番号956。論文72ページ右の段29行目]ってありますね一，	
1130			はい。	はい。		
1131					じゃあ，「示す」は一，何が何を示しますか。	
1132			示すが[呟く]，[暫く無言]フーハー[深呼吸]，嗯-[吐息]，し，「示す」は，多分，就是这个-，	示すが[呟く]，[暫く無言]フーハー[深呼吸]，ん一[吐息]，し，「示す」は，多分，つまりこの一，		
1133					ん。	
1134			中国的，	中国の，		
1135					はい。	
1136			就是那个-，就是那个生活机会的-差距扩大的这个-倾向，	つまりその一，つまりその生活機会の一格差拡大のこのこの一傾向です，		
1137					はいはい。の傾向が，示す。	
1138			はい。	はい。		
1139					何を示しますか。	
1140			ハー[笑う]，	ハー[笑う]，		
1141					格差拡大の傾向が，何を示しているんですか。展望を示す，	
1142			[呟くが聞き取り不能]	[呟くが聞き取り不能]		
1143					なんだろう。	

1144			[呟くが聞き取り不能], [7秒無言]就是这个-,	[呟くが聞き取り不能], [7秒無言]つまりこの一,		
1145					うん。	
1146			这个论文？	この論文？		
1147					うん。あっ, こ, この論文を示す。なるほど。	
1148			嗯-,	ん一,		
1149					こ,	
1150			ちょっと待って[呟く],	ちょっと待って[呟く],		
1151					ん？はいはい。	
1152			[呟くが聞き取り不能], [6秒無言]この問題ですね。	[呟くが聞き取り不能], [6秒無言]この問題ですね。		
1153					ん？	
1154			この問題ですね。	この問題ですね。		
1155					はい, だから, 何が何を示す。この問題が,	
1156			フー[吐息],	フー[吐息],		
1157					この論文を示す。で, いいですか。	
1158			[9秒無言]フフフ[笑う], し[呟きかける],	[9秒無言]フフフ[笑う], し[呟きかける],		
1159					ちょっとわかりにくいですかね。	
1160			わかりにくいです。	わかりにくいです。		
1161					うーん。よくわからないですね。	
1162			[3秒無言]じゃ次[呟く]。ハハハー[笑う],	[3秒無言]じゃ次[呟く]。ハハハー[笑う],		
1163					つまり何か, 何か問題があって, その問題がこの論文を示しているっていうことなのかな？	
1164			どのような展望を示しているのかを[呟きながら読む], [4秒無言]	どのような展望を示しているのかを[呟きながら読む], [4秒無言]		
1165					あまり考え,	
1166			嗯, 就是,	ん, つまり,		
1167					ちょっとあまり考えていないですね。	
1168			嗯。	ん。		
1169					はい。じゃあ, その「示しているのか」, は「か」, で終わってますよね。	

1170			はい。	はい。		
1171					これ質問ですか。質問じゃない。うん。	
1172			どー[呟く], 啊啊[呟く], どのような展望を示し[呟く],	どー[呟く], ああ[呟く], どのような展望を示し[呟く],		
1173					もう「か」は考えなくていいですか。	
1174			[3秒無言]反, 应该是反问句吧。	[3秒無言]反, 反語のはずでしょう。		
1175					反語。ああなるほどね。	
1176			はい。	はい。		
1177					とゆうことは, どんな意味なんですか。	
1178			嗯-[吐息], [5秒無言]	んー[吐息], [5秒無言]		
1179					あ, 反語だったらたとえば, えーと, せん, 展望を示しているだろうかいや示していない。	
1180			じゃないです。	じゃないです。		
1181					じゃない。ああ, じゃ[笑う]。	
1182			ハハ[笑う], スー[息を吸う], スー[息を吸う], 反, 反问句じゃなくて, 反问句じゃなくてー,	ハハ[笑う], スー[息を吸う], スー[息を吸う], 反, 反語じゃなくて, 反語じゃなくてー,		
1183					うん, うん。	
1184			嗯嗯嗯嗯[咳払い], これはどういうことにな[呟く], なったらおもしろいとか[呟く], [5秒無言]普通の, 疑, 疑問。	んんんん[咳払い], これはどういうことにな[呟く], なったらおもしろいとか[呟く], [5秒無言]普通の, 疑, 疑問。		
1185					あっ, 疑問。	
1186			あ, はい。	あ, はい。		
1187					あー。じゃ何かこう一書いてるこの筆者が疑問を持っていますか。	
1188			ど, ど, どーどのようなー,	ど, ど, どーどのようなー,		
1189					うん。	
1190			あの展望ーか,	あの展望ーか,		
1191					うん。か, うん。	
1192			嗯。	ん。		
1193					じゃ, その質問はー, そこで, ん, どのような展望だろうか。	
1194			はい。	はい。		
1195					で, 終わり。で, いいですかね？	

1196			と思います。	と思います。		
1197					はいはい，わかりました。そしてその次，「その限界も踏まえながら評価する」[行番号956。論文72ページ右の段30行目]，んーなんかこの，「その限界」って何の限界でしょうか。	
1198			[暫く無言]，[呟きながら読むが聞き取り不能]，[3秒無言]就，就是，那个今年的新的那个，	[暫く無言]，[呟きながら読むが聞き取り不能]，[3秒無言]つ，つまり，その今年の新しいその，		
1199					うん。	
1200			生活机会的-，	生活機会の一，		
1201					うん。	
1202			差距增大的这个-，各，各种研究。	格差増大のこの一，各，各種研究です。		
1203					あっ，諸研究の限界，なるほど。じゃその，その，諸研究の限界も踏まえながら，踏まえながらは？基づいて，っていうことでいいですかー。	
1204			そうです，はい。	そうです，はい。		
1205					んー。じゃいろんな研究の限界，限界ってことは，ちょっとー，	
1206			そうです。	そうです。		
1207					足りないっていう意味ですかねえ。	
1208			ですねえ。	ですねえ。		
1209					あるいは問題があるっていうことでしょうか。問題って最初おっしゃったよねえ。	
1210			はい。	はい。		
1211					うんうん。	
1212			これちょっとおかしです。	これちょっとおかしいです。		
1213					おかしい？うん。どこがおかしいですかねえ。	
1214			限界，限界。	限界，限界。		
1215					限界っていう言葉がおかしい。	
1216			違うそうそう[呟く]。嗯-[呟く]，をその限界を一[呟く]，[5秒無言]これは，	違うそうそう[呟く]。んー[呟く]，をその限界を一[呟く]，[5秒無言]これは，		
1217					んー。	
1218			限界はこの，	限界はこの，		
1219					うん。	
1220			展望の，展望の限界。	展望の，展望の限界。		

1221					あー。	
1222			かな。	かな。		
1223					展望ーが限界がある。	
1224			はい。	はい。		
1225					んーなるほど。じゃあその，えーっとー，生活機会ー拡大，あ，格差拡大の問題点じゃなくてー，	
1226			はい。	はい。		
1227					えー，最初はそういうふうにおっしゃってましたよね。	
1228			はい。	はい。		
1229					じゃなくてー，えっと，展望の限界。	
1230			はい。	はい。		
1231					なるほど。どうしてそういうふうに思いました？	
1232			この研究の，就研究的这个，界，界限，	この研究の，研究のこの，限，限界，		
1233					ん。	
1234			ちょっとー，ちょっとおかしいですね。	ちょっとー，ちょっとおかしいですね。		
1235					おかしい？	
1236			おかしいですね。だからー，	おかしいですね。だからー，		
1237					うん。	
1238			この一，展望的这个-，嗯，这个，这个界限，我看就比较合适一点。	この一，展望のこのー，ん，この，この限界が，わりとちょっと適切だと思います。		
1239					ああ研究が限界だとちょっと変。変っていうのはどうして変だと思いますか。	
1240			因为这个-，	なぜならこのー，		
1241					うん。	
1242			さっきの，这个，各个研究-，	さっきの，この，諸研究ー，		
1243					はいはい。	
1244			嗯，它就这个研究者，不是，应该不是这个论文的本人，	ん，そのこの研究者は，そうではないです，この論文の本人のはずではないです，		
1245					うんうん。	
1246			[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]研究者，不是，不是-这个-论文的这个的本人。	[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]研究者，そうではないです，この一論文のこの本人ではないですー。		

1247					ああー，なるほど。じゃあその自分じゃない人の研究を，あの限界，	
1248			嗯，限界[「げんかい」と日本語で言う]。	ん，限界。		
1249					って言うのはちょっと失礼？	
1250			あ，す，はい。	あ，す，はい。		
1251					ああ，なるほど。ああ，そしたらじゃあ「展望の限界」っていうふうにとったほうがいいかなっと思ったんですね。	
1252			はい。	はい。		
1253					うんうん。はい。そして，えー「評価する」ってある，えーっと評価するのは誰が評価しますか，な，何を。	
1254			啊啊，嗯，作者[「さくしゃ」と日本語で言う]。	ああ，ん，作者。		
1255					あ，筆者が何を，	
1256			筆者[「ひっしゃ」と日本語で言う]。	筆者。		
1257					評価しますか。	
1258			就是-，嗯[吐息]，[4秒無言]さっきの件[呟く]，さっきのあのー，	つまりー，ん[吐息]，[4秒無言]さっきの件[呟く]，さっきのあのー，		
1259					うん。	
1260			その一，きねー[「機会」のこと]の，	その一，機会一の，		
1261					うん。	
1262			あのー，	あのー，		
1263					うん。	
1264			ああなんか生活機会の格差拡，格差拡大を，	ああなんか生活機会の格差拡，格差拡大を，		
1265					あ，拡大一を，評価する。	
1266			はい。	はい。		
1267					なるほど。問題点を評価する。はい。はいはい，ありがとうございますー。そしたらその次その，えーっと，そして，「中国全体を見一」なんとか，現代的な格差の特徴を示しつつ，また「示す」が出てきたんですけど[笑う]，	
1268			はい。	はい。		
1269					はい，「示す」は一，誰が何を示すんでしょう。あるいは何が何を示すんでしょう。	
1270			そして中国一の全体を[呟きながら読む]，[呟くが聞き取り不能]，[4秒無言]就是从中国对，	そして中国一の全体を[呟きながら読む]，[呟くが聞き取り不能]，[4秒無言]つまり中国から･･･に対する，		

1271					うんうん。	
1272			对全体-，[「对全体-」のあとは，「she-」と聞こえるがそれが「社-」にあたるか正確には不明]，	全体に对する一，[「全体に对する一」のあとは，「she-」と聞こえるがそれが「社-」にあたるか正確には不明]，		
1273					はい。	
1274			[「she-」と呟いたように聞こえるがそれが「社-」にあたるか正確には不明]，的那个-，「示す」，就是那个-，[「那个-」のあとは「di-」に聞こえるが「第」か「地」か正確には不明]，现代的那个-，格差[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]的特征。	[「she-」と呟いたように聞こえるがそれが「社-」にあたるか正確には不明]，のその一，「示す」，つまりその一，[「その一」のあとは「di-」に聞こえるが「第」か「地」か正確には不明]，現代のその一，格差の特徴。		
1275					ん，あ，じゃあ中国全体が，え一，現代的な格差の特徴を示している，っていうことで，	
1276			はい[呟く]。	はい[呟く]。		
1277					はいはい，ありがとうございます。	
1278			啊，就通过这个中国的全体。	あ，この中国の全体を通じて。		
1279					はいはい。うん。あっ，じゃ，ん，誰を示しますか，それは。あるいは何が。	
1280			啊，这个，中，ホ[笑う]，あんまり，そ，啊啊-[少し笑う]，	あ，この，中，ホ[笑う]，あんまり，そ，ああ一[少し笑う]，		
1281					中国全体を通して示すんだったら何か別のものが，中国を通して見せる。なのか，中国全体が何かを示しているのか。格差を示している。	
1282			啊，啊-，	あ，あ一，		
1283					どっちですか。	
1284			中国的全，	中国の全，		
1285					ん，中国の全，	
1286			中国の全体は一，あの，	中国の全体は一，		
1287					んん。	
1288			中，中国の現代的な格差の特徴を示している。	中，中国の現代的な格差の特徴を示している。		
1289					を示している。	
1290			はい。	はい。		
1291					ああ，なるほど。はい，わかりました。そして，え一「これらの諸特徴と家族生活をめぐる，めぐる問題状況とを結びつけて捉えることが」[行番号957。論文72ページ右の段32行目]，えっとさっきの「結びつける」は，え一っと，「諸特徴と家族生活の問題状況の二つを結びつける。」でいいですかね？	
1292			はい。	はい。		

1293					はい。で一「捉えることが」また「が」で「，」が，ハァ[笑う]，	
1294			はい。	はい。		
1295					きてるので，これ，も，あまり考えていないと思うんですけど[笑う]，	
1296			そうです。	そうです。		
1297					これもなんか「捉えます」でいいですかね？	
1298			はい。	はい。		
1299					はい。「捉えます」。で「今日の中国における家族問題の解決に向けた方策を示すため重要であることを明らかにする」，「明らかにする」のは筆者でいいですかね？	
1300			はい。	はい。		
1301					はい。ありがとうございます。はい，では，1，2，3ページ。え一っと，じゃあ，1行目，ああ2行目の「検討する」[行番号958。論文73ページ左の段2行目]は，誰が検討しますか。	
1302			あの一筆者。	あの一筆者。		
1303					筆者ですねーはい。で，それから「検討するために必要な」ていうのがまた「，」が打ってありますけど，	
1304			はい。	はい。		
1305					ここもまあ必要ですっていうことで[笑う]，	
1306			啊啊[呟く]。	ああ[呟く]。		
1307					いいですかね[笑う]，「必要なーなんとか」とか続くんじゃない，	
1308			嗯。	ん。		
1309					あ，1回切りますよね，必要です。じゃあ，あの一，この必要はな，何が必要だって言ってんでしょうかねえ。	
1310			検討するために必要。	検討するために必要。		
1311					んん。検討するために何か必要だって言うけど何が必要ですか。ん。	
1312			[呟きながら読むが，途中「社会問題としての家族問題を」の前後は聞き取り不能]，[暫く無言]方法，方法[「ほうほう」と日本語で言う]。	[呟きながら読むが，途中「社会問題としての家族問題を」の前後は聞き取り不能]，[暫く無言]方法，方法。		
1313					方法。あ，どこにある？方法って。ん？あ，前の行の下から二行目ですね，それ。「方策」？	
1314			[ページを捲る]嗯？	[ページを捲る]ん？		
1315					あれどっかに「方法」，どっかに何かあった？	

1316			［呟くが聞き取り不能］	［呟くが聞き取り不能］		
1317					あ，ここに無いけど多分，	
1318			そうです。	そうです。		
1319					多分。	
1320			はい。	はい。		
1321					ああ，なるほど。	
1322			はい，はい。	はい，はい。		
1323					え一っとそれは何？研究の方法が必要だっていうことですかねえ。	
1324			そうです，はい。	そうです，はい。		
1325					なるほど。ま，この筆者が考えた1つの方法が必要ですって言ってんですよね。	
1326			はい，はい。	はい，はい。		
1327					で，この人は，を，言ってる方法っていうのもここに書いてある，なんですか，家族生活と，え一社会問題違う家族問題，あ，じゃない，いやっ，社会問題としての家族問題，と一，え一生活機会の格差拡大，この2つを考えましょう一っていう方法を，が必要だと，	
1328			はい。	はい。		
1329					言っているんですかね。	
1330			はい。	はい。		
1331					は一い，ありがとうございます。じゃあ，し，下から3行目の「実態を一」［行番号958。論文73ページ左の段4行目］もここももうなんか，を「，」をちょっと，う，考えてないですね。	
1332			そうです［少し笑う］。	そうです［少し笑う］。		
1333					ウフ［笑う］。じ，「実態」とその次は大体同じことです，っていうことですよね。	
1334			はい。	はい。		
1335					はい。ありがとうございま一す。や，ここで一，え一っと「はじめに一」のなかでは，あ，筆者の方法？とか目的が書いてあるということでいいですかね。	
1336			はい。	はい。		
1337					ま，この人一この筆者は，てこと，他の一人の研究と違う部分というのはどこだと思っていますか。	
1338			［ページを捲る］，［4秒無言］あの一，［暫く無言］［聞き取り不能］嘛-，	［ページを捲る］，［4秒無言］あの一，［暫く無言］［聞き取り不能］か一，		

1339					ん。	
1340			就是，这个，就是-，地域间的这个格差-[「格差」という表現は中国語で使用しない，日本語の「格差」は中国語で「差別」，「差距」と言う]，啊啊，他にあの一，	つまり，この，つまり一，地域間のこの格差一，ああ，他にあの一，		
1341					ん。	
1342			就是-，阶层间的格差-，就是结合这两者，啊啊，然后来提出新的就是那个-见解。	つまり一，階層間の格差一，つまりこの両者を結び付けます，ああ，それから新しいつまりその一見解を提出します。		
1343					うんうん一なるほどね。ま，そういう地域間とか階層間の格差一を，に注目したのはこの人の特徴だと，	
1344			はい。	はい。		
1345					いうことでいいですかね。はーい。わかりました。どうしましょう，あとー，15分ぐらいですけど，もうちょっと読みますか，それとももう，なんか，え，特に見たいところが，あ，なんか，	
1346			[暫くの間ページを捲ったあとは暫く無言，そして又ページを捲る]，みんな長いですね。	[暫くの間ページを捲ったあとは暫く無言，そして又ページを捲る]，みんな長いですね。		
1347					うんうん，あ，そうか，このタイトルを見て特にA[協力者の姓]さんが，あの，興味がある？の，ところがあったらそこでも結構ですけどね。	
1348	p.76	1．人々の生活における格差拡大の過程ー二元構造と「格差」の関係ー	読まずに飛ばす			
1349	p.76	2．「格差」にかんする研究の現在				
1350	p.76	(1)「人口研究」からの接近	就是这个-，	つまりこの一，		
1351					うん。	
1352			这个，这个，「人口研究」[行番号1350。論文76ページ左の段2行目]からの，	この，この，「人口研究」[行番号1350。論文76ページ左の段2行目]からの，		
1353					あ，76ページ，	
1354			ところから。	ところから。		
1355					はいはい。ん。じゃあ76ページの「「格差」にかんする研究の現在」。はいはい，じゃあ，ちょっと時間までお願いします。	
1356			嗯。	ん。		
1357					はい。	
1358	p.76	中国における「人口研究」の主要な研究目的は，生産活動において近代化を阻害するような過剰な人口をどのように抑制するかというように，総数としての適正人口をいかに維持するかということに重点が置かれている。	就是-，嗯嗯嗯[咳払い]，根据中国的那个人口-研究的，这个主要的研究-的目的，就是根据这生产活动，嗯，嗯，就是近，近代，就是妨碍，妨碍近代化的这个-，嗯嗯，就是-怎么样抑制这个过剩人口的这个问题，嗯嗯，[3秒無言]就作为总数，就是适，适合的人口，嗯[吐息]，这个-，怎么样来维持，这，就是作为重点。	つまり一，んんん[咳払い]，中国のその人口一研究の，この主要な研究一の目的に基づく，つまりこの生産活動に基づく，ん，ん，つまり近，近代，つまり邪魔する，近代化を邪魔するこの一，んん，つまり一どのようにこの過剰人口を抑制するかというこの問題，んん，[3秒無言]総数として，つまりふ，ふさわしい人口，ん[吐息]，この一，どのように維持するか，これ，つまり重点とします。		

1359	p.76	ところが近年は，人口の地域的な偏りに着目し，そこから生じる弊害を明らかにする研究もみられるようになった。	嗯嗯-，近年来，[3秒無言]人口の[「じんこうの」と日本語で呟く]，[4秒無言]就是这个中国的人口的这个分布的不均匀，啊-产生了这些-是-不好的方面。嗯，啊-，て，い，い，这些-と，研究。	んん一，近年，[3秒無言]人口の[呟く]，[4秒無言]つまりこの中国の人口のこの分布の不均一，あーこれら一は一よくない面を生み出しました。ん，あー，て，い，い，これら一と，研究。		
1360	p.76	例えば全国規模の人口動態調査をもとに，人口の約7割を占める農村部からの人口移動の動向を捉えることで，＜民工潮＞とよばれる都市部への出稼ぎ実態を調査するといった研究がある。	就是，例如，就是，那个-，全国规模的人口动态调查，ええ，人口有七，就是-，百分之七十，的，农，就是那个-，し，ふ，占有总人口的七，百分之七十的农村人口，嗯-，的移动的动向，在，嗯，那个的捕捉[中国語の「捕捉」は「捕える」等の意味合いの方が強く，ここでは「把握する」意味の「掌握」の方がふさわしい]的-事，嗯嗯，就是那个，工，工民[「民工」を逆に言い間違える]潮，就是，[3秒無言]，た[呟く]，た[呟く]，啊啊[呟く]，就是-，像这种城市，就是-，在城市打零工，就这个事态这个的调查，嗯，的研究-，可能，啊啊，	つまり，たとえば，つまり，その一，全国規模の人口動態調査，ええ，人口7，つまり一，70%ある，の，農，つまりその一，し，ふ，総人口の7，70%を占める農村人口，ん一，の移動の動向，で，ん，その捉える一事，んん，つまりその，工，工民[「民工」を逆に言い間違える]潮，つまり，[3秒無言]，た[呟く]，た[呟く]，ああ[呟く]，つまり一，このような都市，つまり一，都市でアルバイトをする，つまりこの事態この調査，ん，の研究一，おそらく，ああ，		
1361	p.76	これに類する研究成果から，現代中国の人口動態の大きな特徴として全国的には東南部から東北部へのヒトの流れが捉えられる。	更，类，这个，啊啊-，更这个类似的研究成果，[3秒無言]啊啊，根据这类的这个研究成果，啊-，就现在中国人口的动，动态，嗯，那个最主要的特征，作为最主要的特征，就是全国-，从，从东南部-，到，像东北部，[呟くが聞き取り不能]，[3秒無言]ちょっとおかしいかな？在这个人，人的这个流动，す，す，嗯-，那个就是，知道了[笑う]。	更に，類，この，ああ一，更にこの類似の研究成果，[3秒無言]ああ，この類のこの研究成果に基づき，あー，現在中国人口の動，動態，ん，その最も主要な特徴，最も主要な特徴として，つまり全国一，から，東南部から一，東北部のような，まで，[呟くが聞き取り不能]，[3秒無言]ちょっとおかしいかな？ここでの人，人のこの流動が，す，す，ん一，そのつまり，わかりました[笑う]。		
1362	p.76	しかし，各地域の移動の規模は一律ではなく，流入過多，流出過多，均衡の3つの類型に区分できることが明らかになってきた[12)]。	但是，就是各个地，各个地域区的流动的规模，啊-，是不同的，就是-，流，流，就流入过多，啊啊，流，流出过多，的均衡，这三种类型的区分。	しかし，つまり各地，各地域区の流動の規模，あー，は異なり，つまり一，流，流，流入過多，ああ，流，流出過多，の均衡，この三種類の区分。		
1363	p.76	最後の均衡型は天津，遼寧と安徽，福建の各地域にみられる。	嗯，最后的那个均衡型，这个天津，辽宁，と安徽，福建的，的，各个，つ，啊-，地域。	ん，最後のその均衡型，この天津，遼寧，と安徽，福建の，の，各，つ，あー，地域。		
1364	p.76	天津，遼寧は北部に，また安徽は中部に，福建は南部に位置し，地域によっては東南部から東北部への流れという全国的な傾向とは異なる動きもあることがわかった。	天津，啊啊-，嗯，和辽宁，的北部，啊啊-，和安徽的东部，福建的南部，就是根据地域，东南部-，嗯-，从东南部，嗯-，东北部，流，那个流动的这个-，全国，的倾向，と不同的，和全国，和，全国的这个流动的倾向不同的，这个-，这个动向も，啊-，明白了。	天津，ああ一，ん，と遼寧，の北部，ああ一，と安徽の東部，福建の南部，つまり地域に基づいて，東南部一，ん一，東南部から，ん一，東北部，流，その流れのこの一，全国，の傾向，と異なる，と全国，と，全国のこの流れの傾向と異なる，この一，この動向も，あ一，わかりました。		
1365	p.76	天津，遼寧は工業化の進んだ大都市を擁することから他地域への移動の必要が生じにくいと推測できるが，安徽，福建についてはこのことが当てはまらない。	天津，辽宁的-，这工业化，啊啊-，天，天津和辽宁是工业化发展的这个大都市，嗯嗯，因为很拥堵，所以像，从别的地区流动的这个-地域啊，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]嗯，嗯，天津和辽宁是就是-，是-，就是通过工业化发展起来的大城市。就是因为太拥堵，[通訳者が「拥堵」の意味を確認する。]就是人太多了，嗯嗯，就是像其他的地区的移动，就是-，ふ，的必要，就产生了。就是他[論文筆者のこと]是这样推测的，嗯嗯，安徽，福建，嗯，[4秒無言]就是-，就是，就不适合这个推测。	天津，遼寧の一，この工業化，ああ一，天，天津と遼寧は工業化発展のこの大都市です，んん，なぜならとても渋滞するので，だから，他の地区から流れたこの一地域のようにね，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]ん，ん，天津と遼寧はつまり一，は一，つまり工業化を通じて発展してきた大都市です。つまりとても渋滞するので，[通訳者が「渋滞」の意味を確認する。]つまり人がとても多いです，んん，つまりその他の地区のような移動，つまり一，ふ，の必要，が生じました。つまり彼[論文筆者のこと]はこのように推測しました，んん，安徽，福建，ん，[4秒無言]つまり一，つまり，この推測に合わないです。		
1366	p.76	この結果から後者についてはむしろ移動機会の有無という観点から捉え直すのが適当ではないだろうか。	啊啊，然后，这个结果，啊啊，と，这个结果的后，后者，嗯，就移动，就是移动机会的-，的有还是没有，这，这个观点，嗯嗯-，应该是-，比较适当的。	ああ，そして，この結果，ああ，と，この結果の後，後者，ん，移動，つまり移動機会の一，のあるかないか，これ，この観点，んん一，わりと適当な，はずです一。		
1367	p.76	この移動機会の有無という観点からの人口動態の把握には，移動する人々の文化的素質の違いを軸に捉える試みがある。	嗯嗯，这个移动机会的-有还是没有，的这个观点，嗯嗯-，从这个观点开始，就，人口的动态的-把握，嗯-，移动-的人-的文化素质，的区别，嗯，那个-，就试着来，就是来，分析捕捉[中国語の「捕捉」は「捕える」等の意味合いの方が強く，ここでは「把握する」意味の「掌握」の方がふさわしい]之类的。	んん，この移動機会の一あるかないか，のこの観点，んん一，この観点から始まる，つまり，人口の動態の一把握，ん一，移動一の人一の文化素養，の区別，ん，その一，試しながらやる，つまりやる，分析し捉える類のです。		

1368	p.76	その結果，読み書きが十分に出来ないものほど移動の機会は少ないという傾向が見出された。	啊啊-，嗯，这个，つ，嗯，结果，読み書き[呟く]，[暫く無言，途中呟きながら読むが聞き取り不能]，就是，就是，啊-，不充分的这个可以-可以写出来的这个，読み書き一は，它就十分できない一ものほどが，[7秒無言]就是-，非，非，有非常非常少的这个-移动的机会。	ああ一，ん，この，つ，ん，結果，読み書き[呟く]，[暫く無言，途中呟きながら読むが聞き取り不能]，つまり，つまり，あ一，不十分なこのできる一書き出すことができるこの，読み書き一は，それは十分できない一ものほどが，[7秒無言]つまり一，非，非，非常に非常に少ないこの一移動の機会がある。		
1369	p.76	ただし実態調査という性格のため，人口動態の一般的な傾向を説明するにとどまっており，移動機会の創出とどのように結びついているかまで掘り下げた考察はまだない。	然后，但是，然后这个-根据这个実態[「じったい」と日本語で言う]，实态[「实态」という表現は中国語で使用しない，日本語の「実態」は中国語で「实况」等と言う]调查，然后人口动态的这个一般的这个倾向，啊啊，啊啊-，说明，[9秒無言]嗯嗯[吐息]，チ[軽く舌打ち]，嗯嗯[吐息]，啊啊，就人口动态的这个一般倾向的说明，和-这个移动机会的创造，嗯，有什么样的联系，[3秒無言]就是-，啊啊，嗯，つ，ど，以下这样，这样分析这些问题，ここまでですか。	そして，しかし，そしてこの一この実態に基づく，実態調査，それから人口動態のこの一般のこの傾向，ああ，ああ一，説明する，[9秒無言]んん[吐息]，チ[軽く舌打ち]，んん[吐息]，ああ，人口動態のこの一般傾向の説明，と一この移動機会の創造，ん，どのような結びつきがあるのか，[3秒無言]つまり一，ああ，ん，つ，ど，以下このように，このようにこれらの問題を分析します，ここまでですか。		
1370		ここで終了			うん。はいはい。ありがとうございまーす。わりと易しいですかね？こっちは。さっきより。	
1371			ああ。そうです。	ああ。そうです。		
1372					ハハハハハ[笑う]。はーい。えーっと一そうですね。あの一確認ですーが，あ，そうだね，真ん中辺，えーっと，1，2，3，4，5，6，7，8，9，あ，「7割を占める農村」[行番号1360。論文76ページ左の段11行目]っていうところね。	
1373			はい。	はい。		
1374					あの一，ま，農村部は全体の70%の人口があるっていうことでいいですかね。	
1375			じゃ[呟く]，じゃない[呟く]。ちょっと待ってください。	じゃ[呟く]，じゃない[呟く]。ちょっと待ってください。		
1376					ん。	
1377			[呟きながら読むが聞き取り不能]嗯嗯，スー[息を吸う]，嗯，啊，つまり，啊，刚才，翻译错了。	[呟きながら読むが聞き取り不能]んん，スー[息を吸う]，ん，あ，つまり，あ，さっき，訳を間違えました。		
1378					ん？ほんと？	
1379			嗯，これ，これ，人口の7割は，	ん，これ，これ，人口の7割は，		
1380					うん。	
1381			是-，那个，	は一，その，		
1382					うん。	
1383			就是那个人，流动人口的-，口の[通訳者の訳「流動人口」のあとに言う]，就，里边的-农村人，农村，它，农，那个-，占，七，百分之七十。	つまりその人，流動人口の一，口の[通訳者の訳「流動人口」のあとに言う]，つまり，中の一農村人，農村，その，農，その一，7，70%を，占める。		
1384					あ一なるほど。じゃあ全体の，流動人口全部の中の一，	
1385			中の，7割。	中の，7割。		
1386					7割が，農村の人っていう。	

1387			はい，農村の一人。	はい，農村の一人。		
1388					ああー，なるほど。っていう，それはどうして，こう考えが変わりましたか。	
1389			啊，啊啊，から，から，	あ，ああ，から，から，		
1390					あ，「から」があったから。	
1391			はい。	はい。		
1392					あ，なるほどね。70%が農村から。なるほど。	
1393			はい。	はい。		
1394					はい。そして一，えっと一，あ，簡単に言うと人がど，どういう移動をしていると言っていますか。この辺は。	
1395			あの一，嗯嗯[咳払い]，其实，农，中，中[「ちゅ」と日本語で言いかける]，中国の，中国的大规，	あの一，んん[咳払い]，実は，農，中，中[言いかける]，中国の，中国の大規，		
1396					んんんん。	
1397			大规模的那个人口动态，	大規模なその人口動態，		
1398					うん。	
1399			就是那个-，从东南部，	つまりその一，東南部から，		
1400					東南から，	
1401			到东北。	東北まで。		
1402					ふーん。	
1403			嗯？	ん？		
1404					なるほどね。	
1405			はい。	はい。		
1406					はいはい。	
1407			ちょっとおかしいではないですか。	ちょっとおかしいではないですか。		
1408					おかしい？	
1409			おかしい。	おかしい。		
1410					どこですかー。	
1411			[呟くが聞き取り不能]逆じゃないですかね。	[呟くが聞き取り不能]逆じゃないですかね。		

1412					逆？ほんとに。	
1413			ほんとのは逆じゃないですか。	ほんとのは逆じゃないですか。		
1414					東北から東南に。	
1415			そうですね。	そうですね。		
1416					あー，これは。	
1417			これは，2000年，ああ，2000年は，[「は」のあとは聞き取り不能]あります。最近からは，	これは，2000年，ああ，2000年は，[「は」のあとは聞き取り不能]あります。最近からは，		
1418					んー。	
1419			やっぱり，	やっぱり，		
1420					あー，	
1421			あ，東南部です。	あ，東南部です。		
1422					え？今はもうこの逆だっていうことですか。	
1423			今じゃなくて，	今じゃなくて，		
1424					ええ，	
1425			今は一あの中国から，中国，中国から，あの沿岸部ですね，だ，特にあの，あの広州，广州那个-，啊，工，工厂，	今は一あの中国から，中国，中国から，あの沿岸部ですね，だ，特にあの，あの広州，広州その一，あ，工，工場，		
1426					中国の。ふーん。	
1427			工，有很多工厂，等，等等。	工，たくさんの工場等，等があります。		
1428					あー，じゃこれ2000年だから，	
1429			はい。	はい。		
1430					まあ東南から東北まで。	
1431			はい。	はい。		
1432					東北部っていうと北京は入りますか。	
1433			すすす一入り[言いかける]，	すすす一入り[言いかける]，		
1434					東北ってどこで，大連とか，	
1435			そうです。	そうです。		
1436					遼寧，遼寧とかですか。	
1437			そうですねー。ちょっとおかしいと思います。	そうですねー。ちょっとおかしいと思います。		

1438					ああ，ああー。	
1439			はい。	はい。		
1440					なるほど。えーっと，それから，「捉えられる」ってあるから，これは多分，この筆者がそういうこと調べて分かったっていうことでいいですかね。	
1441			はい。	はい。		
1442					うん。えーっと，だからその辺もずーっとそうなんですけど，「しかし何何の3つのりゅう型に，あ，類型に区分できることが明らかになった。」[行番号1362。論文76ページ左の段18行目「流入過多，流出過多，均衡の3つの類型」を指す]ま，これもー，あのー，まあ，この筆者が調べて分かってきたっていうことでいいですかね。	
1443			はい。	はい。		
1444					はい。ほんで，あとはー，とまあ，安徽省とかいろんな地域が書いてありますけど，あのー，えっと，そのー，下から8行目の，ぐらいの，「天津，遼寧は」[行番号1365。論文76ページ左の段24行目]っていうところ。	
1445			はい。	はい。		
1446					ですね。は，「工業化の進んだ大都市を擁する」，だからすごく人口が多いんですよね。	
1447			はい。	はい。		
1448					だからあの一他の地域に移動ーする必要が生じてくるっていうことでいいですか。	
1449			ええ，いや，じゃ，す，啊啊，刚刚我，又，又翻译错了，ゴホン[咳]，哈哈[少し笑う]。	ええ，いや，じゃ，す，ああ，さっき私は，又，又訳し間違えました，ゴホン[咳]，ハハ[少し笑う]。		
1450					あ，ほんとに？	
1451			像，就天津跟辽宁，	天津と遼寧，のような，		
1452					うん。	
1453			像这样工业化城市，然后它就是，它本来就需要很大的生产力，	このような工業化都市，それからそれはつまり，それは元々とても大きな生産力が必要です，		
1454					んん，	
1455			所以说，它就是-像这个，和，其他地区-的这个-移动的，必要就是比较难以产生。	だから，それはつまりーこのような，と，その他地区ーのこの一移動の，必要はつまりわりと生じにくいです。		
1456					うん。あっ，もう大都市だったら仕事があるから，他には出て行かないっていうことでいいですかね。	
1457			いい，ああー，工業[「こうぎょう」と日本語で言う]，它是工业化城市，	いい，ああー，工業，それは工業化都市です，		
1458					工業化都市，はい。	
1459			工业化呢，就是-，工，有很多工厂-，	工業化は，つまりー，工，たくさんの工場がありますー，		

1460					あー，あーあーあーあー。	
1461			需要很多工人。	たくさんの労働者が必要です。		
1462					うん，うん，ふーん，なるほど。	
1463			はい。	はい。		
1464					あ，さっきはどうして，生，生じやすいって，言ったのかな。	
1465			啊，那，す，嗯嗯[咳払い]。	あ，それ，す。んん[咳払い]。		
1466					見落，見落としましたかね。	
1467			そうです。	そうです。		
1468					「にくい」をね。はいはい。	
1469			そうです。	そうです。		
1470					えーっと，そして，「この結果から後者については」，っていう，その二行，「生じにくい」の2行下，	
1471			はい。	はい。		
1472					「後者について」[行番号1366。論文76ページ左の段28行目]，「後者」って何ですかね。	
1473			[7秒無言]後者はあの一，安徽と福，安徽省と福建，福建省，	[7秒無言]後者はあの一，安徽と福，安徽省と福建，福建省，		
1474					安徽省と福建省のことですね。	
1475			はい。			
1476					は一い。「それはむしろ移動機会の有無という観点から捉え直す」，「移動機会の有無」っていうことは，移動するチャンスがあるかないかー，で安徽省を考えましょうっていうことですかね。	
1477			そうですね，就[「しゅ」と日本語で言いかける]，	そうですね，就[言いかける]，		
1478					はい。	
1479			那个就，就职的那个机会，	その就，就職のその機会，		
1480					うん。就職の機会が，	
1481			あるかどうか。	あるかどうか。		
1482					あるかどうか？	
1483			はい。	はい。		
1484					ってことは安徽省，福建省は就職の機会があるんですかないんですか。	
1485			[暫く無言]，嗯，嗯，ないかなー。	[暫く無言]，ん，ん，ないかなー。		

1486					ない。	
1487			はい。	はい。		
1488					就職の機会がないんですね。そうすると，他の方に移るっていうことですかね？	
1489			そ，そーそうですね。はい。	そ，そーそうですね。はい。		
1490					安徽省の人は。んー，と，うん，はいはい，そして，えっと，一番下のところで，えー，「移動の機会は少ないという傾向が見出された」[行番号1368。論文76ページ左の段34行目]，ですね。見出したのは筆者でいいですかね？	
1491			はい。	はい。		
1492					うん。まあ，調べてそれがわかりましたって，	
1493			はい。	はい。		
1494					ことですね。はーい。あとは1番最後のところで，えっとー，「ただし実態調査という性格のため」，えーっと，「人口動態の一般的な傾向の説明」っていうのとー，	
1495			はい。	はい。		
1496					「移動機会の創出」，の，その2つ，	
1497			はい。	はい。		
1498					の関係，	
1499			はい。	はい。		
1500					については，まだ，	
1501			からー，	からー，		
1502					考えてません。	
1503			はい。	はい。		
1504					っていうことですね。	
1505			はい。	はい。		
1506					ありがとうございます。えーっと，考察はまだ，ない，これも，筆者が，まだ考えてませんよっていうことでいいですかね？	
1507			はい。	はい。		
1508					はい。はい，ありがとうございます。あ，丁度4時になりましたね，じゃあ，この辺で，お疲れ様でしたー，大変，	

1509			いいえ。	いいえ。		
1510					ありがとうございましたー。	